

A nouveau champion du Québec

Valleyfield en route vers le Championnat canadien

Par Michel Jolicoeur.

Les joueurs étoiles de la Petite Ligue de baseball de Valleyfield ont prouvé qu'ils avaient beaucoup de caractère en remportant pour une deuxième année d'affilée le Championnat Provincial des Petites Ligues de baseball lundi soir à Sherbrooke.

En finale du championnat, samedi dernier, les étoiles de Valleyfield avaient connu l'amertume de la défaite, s'inclinant 2 à 0 devant la formation de Parc Extension de Montréal. Pourtant, les dirigeants du club avaient fait appel au meilleur lanceur de la formation, le gaucher Stéphane Bonhomme. Au cours des trois premières manches, il n'avait fait face qu'à un minimum de neuf frappeurs, mais Parc Extension a ensuite capitalisé en utilisant les coups retenus et en provoquant des

erreurs défensives de nos porte-couleurs. Comme Valleyfield et Parc Extension se retrouvaient avec une fiche identique d'une seule défaite, une



Le lanceur gaucher Serge Lefebvre a complètement mystifié les frappeurs du Parc Extension, lors du match décisif lundi soir. On voit qu'il a déployé beaucoup d'énergie pour neutraliser l'offensive adverse. (Photo Le Soleil)

autre joute finale a été prévue pour dimanche. Le mauvais temps a obligé la remise de la partie à lundi soir et c'est alors que s'est décidé le titre provin-

cial. Nouvelle stratégie dans le camp du Valleyfield. On fait appel au gaucher Serge Lefebvre pour affronter Parc Extension. C'est un lanceur de balles à effets et on espère ainsi décontenancer les frappeurs adverses. Autres modifications: Stéphane Bonhomme est mûr au premier rang du rôle des frappeurs, Gaétan Sarault est envoyé au champ extérieur alors qu'Eric Laprise, inséré dans l'alignement partant, prendra la relève au troisième but. Pour Serge Lefebvre, il s'agit de son premier match à titre de lanceur partant avec l'équipe étoile, mais il avait bien fait en relève lors de la victoire de 4 à 3 sur Parc Extension mardi de la semaine dernière.

De samedi à lundi, toute l'équipe de Valleyfield est demeurée à Sherbrooke. On a tenu

quelques séances d'entraînement et on s'est rebâti une confiance après l'échec de 2 à 0 du samedi.

Dès le début du match lundi soir, nos jeunes joueurs ont démontré qu'ils étaient en possession de tous leurs moyens et jamais la formation de Parc Extension n'a été dans la lutte.

En première manche, Valleyfield prend les devants 2 à 0. Stéphane Bonhomme prend une douce revanche en entreprenant le match avec un solide simple. Il viendra ensuite compter le premier point du match sur un solide coup frappé par Martin St-Amant qui ne peut maîtriser le joueur de troisième but. St-Amant viendra à son tour marquer sur le simple de Gaétan Sarault.

Dans le camp de Valleyfield, la stratégie était de frapper d'aplomb si l'on



"On l'a eu, on est les meilleurs, on est les Champions du Québec." Les joueurs de la Petite Ligue ont littéralement explosé de joie, en remportant la finale du championnat provincial. Martin St-Amant reçoit ici, l'accablante du

gaucher Stéphane Bonhomme. On est au comble du bonheur. Attention Vancouver, Valleyfield s'en vient. (Photo Le Soleil)

entreprenait le match au bâton ou de surveiller une éventuelle stratégie du coup retenu si Parc Extension était le premier à frapper. Le sort a voulu que Val-

leyfield soit le club visiteur et la puissance offensive a prévalu telle qu'anticipé. C'est dire que les joueurs avaient été bien préparés par le gérant

Paul Deschamps et son adjoint Gilles Faille. En deuxième manche, Valleyfield congestionne les sentiers après deux retraits, le résultat

d'un but sur balles et de deux simples. Martin St-Amant produit alors un autre point en provoquant une erreur sur un coup frappé à l'arrêt-court.

Valleyfield 3, Parc Extension 0. Rien de spécial au cours des troisième,

Suite à la page A-12

25
38,000 copies
Ca fait 25 ans
qu'on vous informe

le soleil

DU ST-LAURENT

L'hebdomadaire au plus fort tirage du Sud-Ouest du Québec

Desservant
VALLEYFIELD-BEAUHARNOIS
SOULANGES-ORMSTOWN

(Circulation totale: Le Soleil, 23,000 copies
Le Soleil, 14,000 copies)

Mercredi le 12 août 1981

26e année No. 27

52 88 pages

Tournoi de baseball Midget à Valleyfield

Rive-sud, Champion du Québec



L'équipe de la région de la Rive-Sud, a remporté en fin de semaine, le Championnat provincial de baseball midget, qui s'est déroulé à Valleyfield. La remise de la Coupe Nordair, emblème du championnat, a été remise à l'équipe gagnante, lors d'une cérémonie au centre communautaire du parc Sauvé. (Photo Le Soleil - Jacques Smith)

L'équipe de la région de la Rive-Sud a enlevé la Coupe Nordair, emblème du championnat provincial de baseball midget. Le tournoi s'est déroulé à Valleyfield, en fin de semaine dernière, sur les terrains du parc Marcl et du parc St-Joseph Artisan.

Quatorze régions étaient représentées au tournoi. Réparties en quatre divisions, chaque équipe affrontait une fois les équipes de sa division. Les meilleurs de chaque division atteignaient les demi-finales.

C'est ainsi qu'en demi-finale, les équipes des Laurentides, de Montréal, de la Rive-Sud, et de la Québec, se sont affrontées. Laurentides a défait Montréal 7 à 4, alors que Rive-Sud disposait de Québec 7 à 0.

Lors d'une joute consolation, Montréal a défait Québec 5 à 1 pour décrocher la médaille de bronze.

On a ensuite présenté la grande finale du tournoi. Grâce au brio de l'entraîneur de la Rive-Sud, Mario St-Germain, cette équipe a remporté une victoire de 4 à 3 sur les

Laurentides. Rive-Sud s'est méritée la médaille d'or du tournoi, alors que les Laurentides se contentaient de la médaille d'argent.

Par le fait même, Rive-Sud était proclamé Champion provincial midget, et l'équipe s'est vue remettre la Coupe Nordair, attachée à ce titre.

D'autre part, le lanceur Mario St-Germain a été proclamé le joueur par excellence du tournoi, se méritant un trophée perpétuel, offert par le maire de Salaberry-de-Valleyfield, Madame Marcelle B. Trépanier, présidente honoraire du tournoi.

UN GRAND SUCCES

Aux dires de plusieurs organisateurs, le tournoi de championnat provincial, présenté à Valleyfield, a été couronné d'un franc succès, même si la température n'a pas été tellement clémente samedi et dimanche. Il semblerait même que la Fédération de baseball amateur du Québec envisage d'offrir à Valleyfield la présentation annuelle de ce tournoi.

Les dirigeants de la FBAQ se sont dits satisfaits de l'organisation du tournoi, de l'état des terrains, de l'accueil et du logement des athlètes. Avec une meilleure température, et une publicité mieux orchestrée, la participation du public aurait certainement été meilleure.

Quoi qu'il en soit, on était satisfait de part et d'autre, du déroulement du tournoi, même si l'équipe de la région du Sud-Ouest ne s'est pas qualifiée pour les demi-finales. Au fait, nos représentants ont terminé le tournoi avec une fiche d'une victoire et de deux défaites.

Maintenant, les champions du tournoi, la Rive-Sud, vont participer au tournoi de championnat canadien à Thunder Bay en Ontario, les 21, 22 et 23 août prochains. Souhaitons qu'ils connaissent autant de succès que lors de leur séjour dans la Venise du Québec.

A Valleyfield samedi

La Coupe Canada Junior d'haltérophilie: une première canadienne



M. Sylvain St-Cyr, haltérophile, et M. Serge Mollière, invitent la population de la région, à venir encourager les jeunes haltérophiles, à la Coupe Canada Junior d'haltérophilie, samedi prochain.

par Marthe Martel.

Valleyfield sera l'hôte samedi prochain de jeunes athlètes venus participer à une première canadienne: la Coupe Canada Junior d'haltérophilie. C'est ce qui a été annoncé officiellement la semaine dernière, lors d'une conférence de presse donnée par M. Serge Mollière.

M. Mollière a expliqué que la Coupe Canada junior avait été instituée pour permettre aux jeunes haltérophiles qui forment la relève de participer à des compétitions de

Suite à la page A-12

Tire de tracteurs, exposition, régates

Le Festival du blé d'inde: ça commence en fin de semaine!

par Marthe Martel.

Le Festival du blé d'inde de St-Timothée, de c'est tout un program-

me, cette année. "Ce que nous offrons, c'est du blé dans un", dit Gaston Morand.

L'un des organisateurs, lors d'une conférence de presse donnée jeudi dernier, dans le but de présenter les différentes activités.

C'est du "blé dans un" ou plutôt du "trois dans un" puisque, cette année, la fameuse tire de tracteurs est accompagnée d'une exposition agricole et artisanale qui se déroulera à compter de mardi le 19 août jusqu'à dimanche le 23 août. Le tout aura lieu sur un même site, soit le Centre sportif de St-Timothée et le terrain adjacents.

La population pourra assister à la plus grosse tire de tracteurs après celle de St-Hyacinthe," affirme l'organisateur, M. Maurice Lebeuf, ajoutant qu'une bourse de \$7,000 sera donnée en prix. On pourra également visiter les kiosques de la cinquantaine d'expo-

sants et assister à différents concours parrainés par la Société d'agriculture du comté de Beauharnois. Ce volet du Festival comprend un souper thématique où le blé d'inde et ses sous-produits sont à l'honneur.

L'autre pôle d'attraction du Festival du blé d'inde, ce sont bien sûr les fameuses régates dont a parlé avec emphase M. Gaston Morand, lors de la conférence de presse. Il y aura d'abord les régates de bateaux télé-guidés, dimanche le 16 août, puis une exposition d'hydroplanes qui se tiendra au Centre sportif, vendredi le 28 août, et qui aux dires de M. Morand, permettra aux amateurs de régates de visiter "un véritable 'pit' en toute tranquillité. Le

Suite à la page A-12

Le personnel sauveteur des piscines Le conseil appuie majoritairement le droit de veto du maire

par Michel Jolicoeur

Par quatre voix contre deux, les membres du conseil municipal de Valleyfield ont donné raison au maire Marcelle B. Trépanier et ont ainsi annulé la résolution adoptée le 13 juillet dernier qui engageait Mlle Christine Primeau à titre de sauveteur dans les piscines de la ville.

Le conseiller Jean-Claude Garand, secondé par le conseiller Adrien Lefebvre, avait été à l'origine de cette résolution, estimant que Mlle Primeau aurait dû être engagée au sein du personnel sauveteur, parce qu'elle est qualifiée, parce qu'elle est résidente de Valleyfield, parce que des gens de l'extérieur ont été enga-

gés et parce que des gens moins qualifiés que Mlle Primeau avaient été engagés.

Le maire avait utilisé son droit de veto pour que cette résolution revienne devant le conseil, estimant que cette résolution allait à l'encontre du fonctionnement administratif de la ville et de la politique d'embauche. Un enquêteur du Ministère du Travail est d'ailleurs venu enquêter sur l'embauche du personnel sauveteur et il n'a trouvé aucune irrégularité. Il a de plus été en mesure de constater que les gens engagés étaient tous qualifiés.

Le conseiller Jean-Claude Garand a répliqué au maire Trépanier qu'étant donné que les

conseillers ne pouvaient obtenir de l'information auprès des employés de

Suite à la page A-12

avis

Vous trouverez dans cette édition de

le soleil

des cahiers spéciaux d'annonce de:

Kmart

Distribution aux consommateurs

Woolco



André Théoret, commodore honoraire

C'est jeudi dernier, lors d'une conférence de presse, qu'a été dévoilé le nom du commodore honoraire des régates de St-Timothée 1981. Il s'agit de M. André Théoret, lequel a été choisi en raison de son implication sociale, et pour souligner l'Année internationale des personnes handicapées. Il est entouré des maires de St-Timothée paroisse et village, MM. Lucien Lebeuf et Michel Lapierre, ainsi que du président du Festival du blé d'inde, M. Bernard Goyette, et de l'ex-commodore, Jacques Moreau. (Photo Le Soleil - Jacques Smith)

Super Spécial**Robert Vachon**
MEMBRE UNIPRIX**PAMPERS****371-1967**Premier pas 24... \$4.39 De nuit 12... \$2.07
Super absorbantes de jour 30... \$3.57 60... \$8.69
Nouveau-né 30... \$3.22 Premier pas 48... \$8.48**VOISIN DE L'HOPITAL**
273 SALABERRY VALLEYFIELD**soleil-express****ST-LOUIS DE GONZAGUE**

Il y aura un tournoi de balle lente classes A et B à St-Louis-De-Gonzague, les 3, 4, 5, 6, et 7 septembre. De nombreux trophées seront remis ainsi que des bourses pour une valeur de \$2,000. Le coût de l'inscription est de \$70. Pour obtenir de plus amples informations, communiquez avec Michel Veronneau à 373-9982, le jour, 373-4215, le soir ou François Meloche à 373-6562 ou encore Sylvain Daoust à 373-2648.

TIR PIGEON D'ARGILE

Tous les membres du club récréatif Goodyear sont invités à effectuer du tir au pigeon d'argile dimanche le 23 août, au club de Huntingdon. Le prix de l'inscription est de \$5.00. Pour s'inscrire s'adresser au département "Camion", M. Girard, R. Robichaud, D. Shink, A. Brossier, P. St-Aubin.

TOURNOIS DE BALLE ANITRO

Un tournoi de balle lente pour hommes et un tournoi de balle molle pour femmes se dérouleront à Nitro les 5 et 6 septembre prochain. Les équipes intéressées à en connaître davantage sur ce tournoi doivent contacter M. Rona Bougie à 373-6941.

EXPOSITION DE FERMIERES A ST-ETIENNE

Une exposition, organisée par les fermières

de St-Etienne, aura lieu les 12 et 13 août prochain au chalet récréatif situé rue de l'Eglise à St-Etienne.

Les heures de visite de l'exposition seront de 19h à 22h le 12 août et de 13h à 21h le 13 août. Tous sont invités.

PIQUE-NIQUE DES FILLES D'ISABELLE

Le pique-nique annuel des Filles d'Isabelle aura lieu lundi le 17 août à compter de 13h au centre communautaire du parc Sauvé à Valleyfield. Cette activité, placée sous la

bannière de l'Amitié, est réservée aux membres seulement.

La date limite d'inscription pour le pique-nique est le 13 août. On peut obtenir plus d'information en signalant 373-1453.

BALLE LENTE A ST-ANTOINE-ABBE

Les Chevaliers de Colomb de St-Antoine-Abbé organisent un tournoi de balle lente pour les équipes de classes A et B. Ce tournoi se déroulera à St-Antoine-Abbé les 14, 15 et 16 août prochain.



Le président du Festival du blé d'Inde, M. Bernard Goyette, en plein dans son élément... (Photo Le Soleil - Jacques Smith)

ASSOCIATION DE BALLE

Il y aura une réunion, mercredi le 19 août, à 19h, à l'Edifice de la bibliothèque municipale à Valleyfield, en vue de former une association de balle pour jeunes filles âgées de 6 à 17 ans. Les parents intéressés à s'impliquer sont invités à se rendre à cette réunion.

AGE D'OR BELLERIVE

La ligue de quilles de l'Age d'Or de Bellerive invite tous les amateurs de ce sport hommes et femmes, à assister à une réunion qui aura lieu mardi le 18 août à 19h au sous-sol de la caisse populaire de Bellerive. Il sera question de la formation des équipes pour la prochaine saison.

DE ACTIVITES 55 ANS ET PLUS

Les activités des 55 ans et plus se poursuivent chaque semaine au chalet du parc Sauvé. Mercredi prochain, il y aura une balade sur le bateau Campl, à 13h30. Cette balade sera suivie d'une visite du club des aveugles et de sa chorale dirigée par Mme Jeanne-D'Arc Grand-maison.

NATATION 55 ANS ET PLUS

Des cours de natation débuteront pour les 55 ans et plus, le 4 septembre, à la Cité des arts et des sports. L'inscription doit se faire le plus tôt possible en s'adressant à la Cité ou en composant 373-1298 ou 373-8017.

Association de soccer de Valleyfield**Une première visite au Manic...**

Le 15 juillet dernier l'Association de Soccer de Valleyfield Inc. organisait sa première visite au Stade olympique pour un match du nouveau club professionnel de Montréal, le "Manic".

Plus de cent joueurs (jeunes et instructeurs) prirent place dans les deux autobus notifiés pour l'occasion et vers 18h15 tout ce monde se dirigeait vers le stade. Par une température idéale, plus de 10,117 personnes assistaient au match. "Le Manic" remporta la victoire par le score de 4 à 0 sur les "Earthquakes".

de San Jose. Comme il fallait s'y attendre, les concessions de chips et de crème glacée eurent autant de succès que le spectacle auprès de certains jeunes joueurs.

Satisfait de leur soirée, les joueurs retrouvèrent leurs autobus pour le retour sauf une joueuse senior dont nous tairons le nom, qui se perdit dans le

stade et qui revint à Valleyfield à ses frais. Etpour terminer, nous vous invitons tous à la prochaine activité de l'Association de Soccer qui aura lieu le 23 août prochain au terrain de soccer de l'école Edgar-Hébert; La Journée du Soccer 1981" sera pour vous l'occasion de voir toutes les équipes à l'oeuvre, des juniors asexués, en plus d'apporter des contributions et des nombreux tirages.

PECHES AU PANIER 3.49

LAURENT MEURY propriétaire

LA PETITE GRANGE**FRUITS & LEGUMES**

415 CHEMIN LAROCQUE

371-3510

VALLEYFIELD

restaurant

BAMBOO

80 Boul. Bord de l'Eau - Valleyfield Grande-Ile - 373-6333

A L'ENTREE DU PONT MOR LAURENT

En vedette pour la DERNIERE SEMAINE

DENIS BOUDREAU ORGANISTE

La place en ville

JEUDI - VENDREDI - SAMEDI - DIMANCHE

PARTICIPEZ A LA

RIGOLADE DU JEUDI SOIR

NUMEROS GAGNANTS		GRAND LOT		100 000 \$	
PEU IMPORTÉ L'ORDRE		4 12 14 16 33 34		3	
6 sur 6	1	237 386,00\$			
5 sur 6	167	1 279,30\$			
4 sur 6	7688	77,20\$			
3 sur 6+	4	35 607,70\$			
		VENTES TOTALES		2 472 788\$	

LE VRAI SPECIALISTE DU STORE DECORATIFest au **38 rue St-Louis**on effectue
Service de réparations de store de fenêtre**boutique du STORE DECORATIF****38 rue St-Louis, Valleyfield Tél.: 371-8133**

Le coût d'inscription est de \$75. par équipe. Une bourse globale de \$1,600. sera à l'enjeu.

Pour informations, ou inscriptions, il faut contacter René Roy à 827-2724 ou oyal Roy à 827-2582.

CLINIQUE DE PUERICULTURE

Jeu de 13 août, 13h30 à 15h30: clinique de Beauharnois, CLSC de Beauharnois, 76 St-Laurent.

Mardi le 18 août, 14h à 16h: clinique de Valleyfield, Service des soins préventifs, 106 St-Jean-Baptiste.

Mercredi le 19 août, 10h à 11h: clinique St-Stanislas, école Notre-Dame de l'Assomption.

Mercredi le 19 août, 13h30 à 14h30: clinique de St-Thomé, hôtel-de-ville.

Le 15 juillet dernier, plus de cent (100) membres de l'Association de soccer de Valleyfield Inc.,

assistaient à un match du "Manic" de Montréal, au stade olympique. (Photo Le Soleil)

**Au tournoi de Cowansville****Le T-Ball de Valleyfield en finale**

Par Michel Jolicoeur L'équipe étoile de Valleyfield de catégorie T-Ball (9 ans et moins) a atteint la finale du tournoi provincial de baseball qui est disputé à Cowansville.

Nos jeunes représentants ont vaincu tour à tour les formations de Boucherville, pour atteindre la finale qui sera disputée dimanche prochain le 16 août.

Dix équipes étaient inscrites à ce tournoi, sanctionné par les Petites Liges de baseball du Québec. Six équipes sont déjà éliminées et outre Valleyfield, les équipes encore en lice sont celles de Verdun, de Dollard des Ormeaux et de Boucherville. Ces trois dernières formations ont cependant subi chacune un revers dans ce tournoi à double élimination. Elles s'élimineront donc entre elles pour déterminer l'adversaire des étoiles de Valleyfield en finale. En fait, il s'agit d'un tournoi du même type que le championnat provincial des petites ligues qui a été disputé à Sherbrooke.

En finale dimanche, Valleyfield n'aura besoin que d'une victoire pour remporter les honneurs du tournoi de Cowansville. Par contre, l'adversaire du Valleyfield devra l'emporter deux fois pour raffier le titre, étant donné que la formation campivallienne n'a pas encore connu la défaite.

Nos jeunes représen-



C'est en fin de semaine dernière, à St-Anicet, qu'avait lieu, le deuxième tournoi de golf annuel de la Légion canadienne. M. Rosaire Sarazin, Mme Raymonde Savich et M. Peter Savich ont remis un trophée à M. Paul Séguin, qui a réalisé un trou d'un coup au quatrième trou. M. Peter Savich a remis un trophée à M. Danis Shaw, lequel a réalisé le plus grand nombre de pars. Michel Bernier a également reçu un trophée des mains de M. Rosaire Sarazin, au nom de M. Richard Jean et Mme Gilbert Porcheron, qui ont réalisé le meilleur pointage brut. Lise Vallée et Daniel Dent ont réalisé le meilleur pointage net. Mme Raymonde Savich, et Mme Reina Sarazin, ont remis une plaque-souvenir à Mme Réjeanne Amyot, en mémoire du gagnant du premier tournoi de golf, M. André Amyot. (Photo Le Soleil - Jacques Smith)

Là où la simplicité et la qualité sont de pair...

Salon Thérèse vous propose ses nouvelles lignes automne.

**Salon Thérèse**

Des vêtements de l'heure.

54 rue Alexandre VALLEYFIELD 373-7914

COMMISSION SCOLAIRE DE
VALLEYFIELDAvis aux élèves
du secondaire

Les élèves du secondaire qui désirent entrer en possession de leur dernier bulletin scolaire ou de leur relevé de notes émis par le ministère de l'éducation du Québec, sont priés de communiquer avec leur école respective.

L'entrée des véhicules au parc Sauvé
Le maire va à l'encontre d'une résolution du conseil

Par Michel Jolicoeur

Le conseiller Peter Rozon a fait ressortir lundi soir une résolution datant du 26 mai 1980, où il est décidé que les véhicules automobiles ne sont plus autorisés à pénétrer dans le parc Sauvé.

Monsieur Rozon a ensuite reproché au maire Trépanier d'avoir

autorisé l'ouverture de la barrière du parc pour permettre l'entrée de véhicules le 31 juillet dernier, lors de la réception civique donnée en l'honneur du docteur Aimé Leduc.

Madame Trépanier a déclaré qu'elle considérait cet événement comme un cas d'exception et que si c'était à refaire, elle le refait.

Le conseiller A-drien Lefebvre a enchaîné en félicitant Madame Trépanier pour l'hommage rendu au docteur Leduc.

Le conseiller Rozon a répliqué: "S'il était question d'un vote de félicitations pour l'hommage rendu au docteur Leduc, il n'y aurait pas de problème. Le fait est qu'il y a deux poids et deux mesures et qu'on

ne traite pas tous les citoyens sur le même pied d'égalité. Il a été difficile de décider la fermeture du parc aux véhicules motorisés. Plusieurs groupements

ont protesté pour finalement se soumettre à la décision. Tous ces gens n'ont pas été considérés le 31 juillet lorsqu'on a ouvert les barrières du parc. Le

conseil vote des résolutions et vous allez à l'encontre. Je considère que vous avez mal agi dans ce cas, parce que vous ne traitez pas tous les citoyens

de la même façon." Madame Trépanier a ajouté qu'il y avait des personnes de tout âge et de toutes les catégories de citoyens ce soir-là, que la station-

nement du parc Sauvé était bondée une heure et demie avant la réception civique et qu'elle avait jugé qu'il s'agissait d'un cas d'exception.

Les clients n'aiment pas voir
une femme travailler sur un "lift"
... une jeune mécanicienne sans emploi

par Marthe Martel

Quand on a 20 ans et qu'on vient de perdre son emploi parce qu'on est une femme, il y a de quoi être déçue.

Ce serait le cas de Manon qui a rencontré Le Soleil la semaine dernière et qui veut garder l'anonymat parce qu'elle est toujours à la recherche de travail. Elle ne veut pas "se couper les ponts". "Il m'a dit que mon travail était excellent, que j'étais travaillante et qu'il n'avait rien à me reprocher, mais que... les clients n'aimaient pas voir une femme sur un 'lift', explique-t-elle.

Elle est mécanicienne. Elle a fait les études nécessaires. Elle possède une carte du Comité paritaire. Elle doit faire son apprentissage.

Au début, elle était "folle comme un balai". Elle venait de décrocher un emploi alors que ses professeurs lui avaient dit qu'elle aurait probablement de la difficulté

à se placer parce qu'elle était une femme.

Elle a fait son stage dans un certain garage de la région, en même temps que deux autres garçons et, c'est elle qui a été engagée. "Avant la fin de mon stage, le patron avait confié à l'un de mes professeurs qu'il était satisfait et qu'il voulait m'embaucher. Quand je lui ai demandé s'il avait du travail pour moi il a dit oui tout de suite" dit Manon.

Elle analyse ce qu'elle aurait pu faire de mal. Elle se demande si elle est coupable d'avoir accepté les "pourboires" qui lui étaient offerts, etc.

On a écrit sur son "papier de cessation d'emploi" qu'on l'avait congédiée à cause d'un manque de travail. Elle sait que l'on a engagé deux mécaniciens après son départ. Elle sait également que son patron a donné à son sujet d'excellentes références

et que l'on a spécifié à l'employeur éventuel qu'elle avait été congédiée pour la raison ci-haut mentionnée.

C'est le premier obstacle qu'elle rencontre. Rien ne laissait présager son congédiement. Elle était en excellents termes avec ses patrons et les autres employés. Au Cégep, où elle a suivi son cours, il n'y a jamais eu de mauvaises

paroles ou de traitements différents parce qu'elle était une femme. Il n'y a jamais eu de discrimination.

Manon n'a pas choisi d'être mécanicienne par défi, parce que c'était un emploi traditionnellement réservé aux hommes. Elle ne s'est jamais demandé si elle était féministe. Elle a toujours aimé faire les choses pour en analyser

le fonctionnement. La mécanique l'attirait depuis longtemps. Elle a choisi d'étudier en vue de faire ce qu'elle aimait, point!

Elle se demande pourquoi ça accroche maintenant alors que tout allait bien. Elle ne savait pas que les clients n'aimaient pas voir une femme travailler sur un "lift" (monte-charge)...

Quant au conseiller Peter Rozon, il a indiqué qu'il faudrait prévoir un échafaudage pour que le projet avance plus rapidement. "On est rendu au mois d'août et ça ne bouge pas beaucoup. Certaines personnes disent même que la commission scolaire reviendrait sur sa décision de céder le terrain à proximité de l'école Hébert. Il faut que le dossier ait bougé d'ici la prochaine assemblée du conseil. Incidemment cette prochaine assemblée est prévue pour le 24 août prochain. Ce sera donc à voir.

Quant au conseiller Peter Rozon, il a indiqué qu'il faudrait prévoir un échafaudage pour que le projet avance plus rapidement. "On est rendu au mois d'août et ça ne bouge pas beaucoup. Certaines personnes disent même que la commission scolaire reviendrait sur sa décision de céder le terrain à proximité de l'école Hébert. Il faut que le dossier ait bougé d'ici la prochaine assemblée du conseil. Incidemment cette prochaine assemblée est prévue pour le 24 août prochain. Ce sera donc à voir.

Quant au conseiller Peter Rozon, il a indiqué qu'il faudrait prévoir un échafaudage pour que le projet avance plus rapidement. "On est rendu au mois d'août et ça ne bouge pas beaucoup. Certaines personnes disent même que la commission scolaire reviendrait sur sa décision de céder le terrain à proximité de l'école Hébert. Il faut que le dossier ait bougé d'ici la prochaine assemblée du conseil. Incidemment cette prochaine assemblée est prévue pour le 24 août prochain. Ce sera donc à voir.

Quant au conseiller Peter Rozon, il a indiqué qu'il faudrait prévoir un échafaudage pour que le projet avance plus rapidement. "On est rendu au mois d'août et ça ne bouge pas beaucoup. Certaines personnes disent même que la commission scolaire reviendrait sur sa décision de céder le terrain à proximité de l'école Hébert. Il faut que le dossier ait bougé d'ici la prochaine assemblée du conseil. Incidemment cette prochaine assemblée est prévue pour le 24 août prochain. Ce sera donc à voir.

Quant au conseiller Peter Rozon, il a indiqué qu'il faudrait prévoir un échafaudage pour que le projet avance plus rapidement. "On est rendu au mois d'août et ça ne bouge pas beaucoup. Certaines personnes disent même que la commission scolaire reviendrait sur sa décision de céder le terrain à proximité de l'école Hébert. Il faut que le dossier ait bougé d'ici la prochaine assemblée du conseil. Incidemment cette prochaine assemblée est prévue pour le 24 août prochain. Ce sera donc à voir.

Quant au conseiller Peter Rozon, il a indiqué qu'il faudrait prévoir un échafaudage pour que le projet avance plus rapidement. "On est rendu au mois d'août et ça ne bouge pas beaucoup. Certaines personnes disent même que la commission scolaire reviendrait sur sa décision de céder le terrain à proximité de l'école Hébert. Il faut que le dossier ait bougé d'ici la prochaine assemblée du conseil. Incidemment cette prochaine assemblée est prévue pour le 24 août prochain. Ce sera donc à voir.

Quant au conseiller Peter Rozon, il a indiqué qu'il faudrait prévoir un échafaudage pour que le projet avance plus rapidement. "On est rendu au mois d'août et ça ne bouge pas beaucoup. Certaines personnes disent même que la commission scolaire reviendrait sur sa décision de céder le terrain à proximité de l'école Hébert. Il faut que le dossier ait bougé d'ici la prochaine assemblée du conseil. Incidemment cette prochaine assemblée est prévue pour le 24 août prochain. Ce sera donc à voir.

Quant au conseiller Peter Rozon, il a indiqué qu'il faudrait prévoir un échafaudage pour que le projet avance plus rapidement. "On est rendu au mois d'août et ça ne bouge pas beaucoup. Certaines personnes disent même que la commission scolaire reviendrait sur sa décision de céder le terrain à proximité de l'école Hébert. Il faut que le dossier ait bougé d'ici la prochaine assemblée du conseil. Incidemment cette prochaine assemblée est prévue pour le 24 août prochain. Ce sera donc à voir.

Quant au conseiller Peter Rozon, il a indiqué qu'il faudrait prévoir un échafaudage pour que le projet avance plus rapidement. "On est rendu au mois d'août et ça ne bouge pas beaucoup. Certaines personnes disent même que la commission scolaire reviendrait sur sa décision de céder le terrain à proximité de l'école Hébert. Il faut que le dossier ait bougé d'ici la prochaine assemblée du conseil. Incidemment cette prochaine assemblée est prévue pour le 24 août prochain. Ce sera donc à voir.

Quant au conseiller Peter Rozon, il a indiqué qu'il faudrait prévoir un échafaudage pour que le projet avance plus rapidement. "On est rendu au mois d'août et ça ne bouge pas beaucoup. Certaines personnes disent même que la commission scolaire reviendrait sur sa décision de céder le terrain à proximité de l'école Hébert. Il faut que le dossier ait bougé d'ici la prochaine assemblée du conseil. Incidemment cette prochaine assemblée est prévue pour le 24 août prochain. Ce sera donc à voir.

Quant au conseiller Peter Rozon, il a indiqué qu'il faudrait prévoir un échafaudage pour que le projet avance plus rapidement. "On est rendu au mois d'août et ça ne bouge pas beaucoup. Certaines personnes disent même que la commission scolaire reviendrait sur sa décision de céder le terrain à proximité de l'école Hébert. Il faut que le dossier ait bougé d'ici la prochaine assemblée du conseil. Incidemment cette prochaine assemblée est prévue pour le 24 août prochain. Ce sera donc à voir.

Quant au conseiller Peter Rozon, il a indiqué qu'il faudrait prévoir un échafaudage pour que le projet avance plus rapidement. "On est rendu au mois d'août et ça ne bouge pas beaucoup. Certaines personnes disent même que la commission scolaire reviendrait sur sa décision de céder le terrain à proximité de l'école Hébert. Il faut que le dossier ait bougé d'ici la prochaine assemblée du conseil. Incidemment cette prochaine assemblée est prévue pour le 24 août prochain. Ce sera donc à voir.

Quant au conseiller Peter Rozon, il a indiqué qu'il faudrait prévoir un échafaudage pour que le projet avance plus rapidement. "On est rendu au mois d'août et ça ne bouge pas beaucoup. Certaines personnes disent même que la commission scolaire reviendrait sur sa décision de céder le terrain à proximité de l'école Hébert. Il faut que le dossier ait bougé d'ici la prochaine assemblée du conseil. Incidemment cette prochaine assemblée est prévue pour le 24 août prochain. Ce sera donc à voir.

Quant au conseiller Peter Rozon, il a indiqué qu'il faudrait prévoir un échafaudage pour que le projet avance plus rapidement. "On est rendu au mois d'août et ça ne bouge pas beaucoup. Certaines personnes disent même que la commission scolaire reviendrait sur sa décision de céder le terrain à proximité de l'école Hébert. Il faut que le dossier ait bougé d'ici la prochaine assemblée du conseil. Incidemment cette prochaine assemblée est prévue pour le 24 août prochain. Ce sera donc à voir.

Quant au conseiller Peter Rozon, il a indiqué qu'il faudrait prévoir un échafaudage pour que le projet avance plus rapidement. "On est rendu au mois d'août et ça ne bouge pas beaucoup. Certaines personnes disent même que la commission scolaire reviendrait sur sa décision de céder le terrain à proximité de l'école Hébert. Il faut que le dossier ait bougé d'ici la prochaine assemblée du conseil. Incidemment cette prochaine assemblée est prévue pour le 24 août prochain. Ce sera donc à voir.

Quant au conseiller Peter Rozon, il a indiqué qu'il faudrait prévoir un échafaudage pour que le projet avance plus rapidement. "On est rendu au mois d'août et ça ne bouge pas beaucoup. Certaines personnes disent même que la commission scolaire reviendrait sur sa décision de céder le terrain à proximité de l'école Hébert. Il faut que le dossier ait bougé d'ici la prochaine assemblée du conseil. Incidemment cette prochaine assemblée est prévue pour le 24 août prochain. Ce sera donc à voir.

Quant au conseiller Peter Rozon, il a indiqué qu'il faudrait prévoir un échafaudage pour que le projet avance plus rapidement. "On est rendu au mois d'août et ça ne bouge pas beaucoup. Certaines personnes disent même que la commission scolaire reviendrait sur sa décision de céder le terrain à proximité de l'école Hébert. Il faut que le dossier ait bougé d'ici la prochaine assemblée du conseil. Incidemment cette prochaine assemblée est prévue pour le 24 août prochain. Ce sera donc à voir.

Quant au conseiller Peter Rozon, il a indiqué qu'il faudrait prévoir un échafaudage pour que le projet avance plus rapidement. "On est rendu au mois d'août et ça ne bouge pas beaucoup. Certaines personnes disent même que la commission scolaire reviendrait sur sa décision de céder le terrain à proximité de l'école Hébert. Il faut que le dossier ait bougé d'ici la prochaine assemblée du conseil. Incidemment cette prochaine assemblée est prévue pour le 24 août prochain. Ce sera donc à voir.

Quant au conseiller Peter Rozon, il a indiqué qu'il faudrait prévoir un échafaudage pour que le projet avance plus rapidement. "On est rendu au mois d'août et ça ne bouge pas beaucoup. Certaines personnes disent même que la commission scolaire reviendrait sur sa décision de céder le terrain à proximité de l'école Hébert. Il faut que le dossier ait bougé d'ici la prochaine assemblée du conseil. Incidemment cette prochaine assemblée est prévue pour le 24 août prochain. Ce sera donc à voir.

Quant au conseiller Peter Rozon, il a indiqué qu'il faudrait prévoir un échafaudage pour que le projet avance plus rapidement. "On est rendu au mois d'août et ça ne bouge pas beaucoup. Certaines personnes disent même que la commission scolaire reviendrait sur sa décision de céder le terrain à proximité de l'école Hébert. Il faut que le dossier ait bougé d'ici la prochaine assemblée du conseil. Incidemment cette prochaine assemblée est prévue pour le 24 août prochain. Ce sera donc à voir.

Quant au conseiller Peter Rozon, il a indiqué qu'il faudrait prévoir un échafaudage pour que le projet avance plus rapidement. "On est rendu au mois d'août et ça ne bouge pas beaucoup. Certaines personnes disent même que la commission scolaire reviendrait sur sa décision de céder le terrain à proximité de l'école Hébert. Il faut que le dossier ait bougé d'ici la prochaine assemblée du conseil. Incidemment cette prochaine assemblée est prévue pour le 24 août prochain. Ce sera donc à voir.

Quant au conseiller Peter Rozon, il a indiqué qu'il faudrait prévoir un échafaudage pour que le projet avance plus rapidement. "On est rendu au mois d'août et ça ne bouge pas beaucoup. Certaines personnes disent même que la commission scolaire reviendrait sur sa décision de céder le terrain à proximité de l'école Hébert. Il faut que le dossier ait bougé d'ici la prochaine assemblée du conseil. Incidemment cette prochaine assemblée est prévue pour le 24 août prochain. Ce sera donc à voir.

Quant au conseiller Peter Rozon, il a indiqué qu'il faudrait prévoir un échafaudage pour que le projet avance plus rapidement. "On est rendu au mois d'août et ça ne bouge pas beaucoup. Certaines personnes disent même que la commission scolaire reviendrait sur sa décision de céder le terrain à proximité de l'école Hébert. Il faut que le dossier ait bougé d'ici la prochaine assemblée du conseil. Incidemment cette prochaine assemblée est prévue pour le 24 août prochain. Ce sera donc à voir.

Quant au conseiller Peter Rozon, il a indiqué qu'il faudrait prévoir un échafaudage pour que le projet avance plus rapidement. "On est rendu au mois d'août et ça ne bouge pas beaucoup. Certaines personnes disent même que la commission scolaire reviendrait sur sa décision de céder le terrain à proximité de l'école Hébert. Il faut que le dossier ait bougé d'ici la prochaine assemblée du conseil. Incidemment cette prochaine assemblée est prévue pour le 24 août prochain. Ce sera donc à voir.

Quant au conseiller Peter Rozon, il a indiqué qu'il faudrait prévoir un échafaudage pour que le projet avance plus rapidement. "On est rendu au mois d'août et ça ne bouge pas beaucoup. Certaines personnes disent même que la commission scolaire reviendrait sur sa décision de céder le terrain à proximité de l'école Hébert. Il faut que le dossier ait bougé d'ici la prochaine assemblée du conseil. Incidemment cette prochaine assemblée est prévue pour le 24 août prochain. Ce sera donc à voir.

Quant au conseiller Peter Rozon, il a indiqué qu'il faudrait prévoir un échafaudage pour que le projet avance plus rapidement. "On est rendu au mois d'août et ça ne bouge pas beaucoup. Certaines personnes disent même que la commission scolaire reviendrait sur sa décision de céder le terrain à proximité de l'école Hébert. Il faut que le dossier ait bougé d'ici la prochaine assemblée du conseil. Incidemment cette prochaine assemblée est prévue pour le 24 août prochain. Ce sera donc à voir.

Quant au conseiller Peter Rozon, il a indiqué qu'il faudrait prévoir un échafaudage pour que le projet avance plus rapidement. "On est rendu au mois d'août et ça ne bouge pas beaucoup. Certaines personnes disent même que la commission scolaire reviendrait sur sa décision de céder le terrain à proximité de l'école Hébert. Il faut que le dossier ait bougé d'ici la prochaine assemblée du conseil. Incidemment cette prochaine assemblée est prévue pour le 24 août prochain. Ce sera donc à voir.

Quant au conseiller Peter Rozon, il a indiqué qu'il faudrait prévoir un échafaudage pour que le projet avance plus rapidement. "On est rendu au mois d'août et ça ne bouge pas beaucoup. Certaines personnes disent même que la commission scolaire reviendrait sur sa décision de céder le terrain à proximité de l'école Hébert. Il faut que le dossier ait bougé d'ici la prochaine assemblée du conseil. Incidemment cette prochaine assemblée est prévue pour le 24 août prochain. Ce sera donc à voir.

Quant au conseiller Peter Rozon, il a indiqué qu'il faudrait prévoir un échafaudage pour que le projet avance plus rapidement. "On est rendu au mois d'août et ça ne bouge pas beaucoup. Certaines personnes disent même que la commission scolaire reviendrait sur sa décision de céder le terrain à proximité de l'école Hébert. Il faut que le dossier ait bougé d'ici la prochaine assemblée du conseil. Incidemment cette prochaine assemblée est prévue pour le 24 août prochain. Ce sera donc à voir.

Quant au conseiller Peter Rozon, il a indiqué qu'il faudrait prévoir un échafaudage pour que le projet avance plus rapidement. "On est rendu au mois d'août et ça ne bouge pas beaucoup. Certaines personnes disent même que la commission scolaire reviendrait sur sa décision de céder le terrain à proximité de l'école Hébert. Il faut que le dossier ait bougé d'ici la prochaine assemblée du conseil. Incidemment cette prochaine assemblée est prévue pour le 24 août prochain. Ce sera donc à voir.

Quant au conseiller Peter Rozon, il a indiqué qu'il faudrait prévoir un échafaudage pour que le projet avance plus rapidement. "On est rendu au mois d'août et ça ne bouge pas beaucoup. Certaines personnes disent même que la commission scolaire reviendrait sur sa décision de céder le terrain à proximité de l'école Hébert. Il faut que le dossier ait bougé d'ici la prochaine assemblée du conseil. Incidemment cette prochaine assemblée est prévue pour le 24 août prochain. Ce sera donc à voir.

Quant au conseiller Peter Rozon, il a indiqué qu'il faudrait prévoir un échafaudage pour que le projet avance plus rapidement. "On est rendu au mois d'août et ça ne bouge pas beaucoup. Certaines personnes disent même que la commission scolaire reviendrait sur sa décision de céder le terrain à proximité de l'école Hébert. Il faut que le dossier ait bougé d'ici la prochaine assemblée du conseil. Incidemment cette prochaine assemblée est prévue pour le 24 août prochain. Ce sera donc à voir.

Quant au conseiller Peter Rozon, il a indiqué qu'il faudrait prévoir un échafaudage pour que le projet avance plus rapidement. "On est rendu au mois d'août et ça ne bouge pas beaucoup. Certaines personnes disent même que la commission scolaire reviendrait sur sa décision de céder le terrain à proximité de l'école Hébert. Il faut que le dossier ait bougé d'ici la prochaine assemblée du conseil. Incidemment cette prochaine assemblée est prévue pour le 24 août prochain. Ce sera donc à voir.

Quant au conseiller Peter Rozon, il a indiqué qu'il faudrait prévoir un échafaudage pour que le projet avance plus rapidement. "On est rendu au mois d'août et ça ne bouge pas beaucoup. Certaines personnes disent même que la commission scolaire reviendrait sur sa décision de céder le terrain à proximité de l'école Hébert. Il faut que le dossier ait bougé d'ici la prochaine assemblée du conseil. Incidemment cette prochaine assemblée est prévue pour le 24 août prochain. Ce sera donc à voir.

Quant au conseiller Peter Rozon, il a indiqué qu'il faudrait prévoir un échafaudage pour que le projet avance plus rapidement. "On est rendu au mois d'août et ça ne bouge pas beaucoup. Certaines personnes disent même que la commission scolaire reviendrait sur sa décision de céder le terrain à proximité de l'école Hébert. Il faut que le dossier ait bougé d'ici la prochaine assemblée du conseil. Incidemment cette prochaine assemblée est prévue pour le 24 août prochain. Ce sera donc à voir.

Quant au conseiller Peter Rozon, il a indiqué qu'il faudrait prévoir un échafaudage pour que le projet avance plus rapidement. "On est rendu au mois d'août et ça ne bouge pas beaucoup. Certaines personnes disent même que la commission scolaire reviendrait sur sa décision de céder le terrain à proximité de l'école Hébert. Il faut que le dossier ait bougé d'ici la prochaine assemblée du conseil. Incidemment cette prochaine assemblée est prévue pour le 24 août prochain. Ce sera donc à voir.

Quant au conseiller Peter Rozon, il a indiqué qu'il faudrait prévoir un échafaudage pour que le projet avance plus rapidement. "On est rendu au mois d'août et ça ne bouge pas beaucoup. Certaines personnes disent même que la commission scolaire reviendrait sur sa décision de céder le terrain à proximité de l'école Hébert. Il faut que le dossier ait bougé d'ici la prochaine assemblée du conseil. Incidemment cette prochaine assemblée est prévue pour le 24 août prochain. Ce sera donc à voir.

Quant au conseiller Peter Rozon, il a indiqué qu'il faudrait prévoir un échafaudage pour que le projet avance plus rapidement. "On est rendu au mois d'août et ça ne bouge pas beaucoup. Certaines personnes disent même que la commission scolaire reviendrait sur sa décision de céder le terrain à proximité de l'école Hébert. Il faut que le dossier ait bougé d'ici la prochaine assemblée du conseil. Incidemment cette prochaine assemblée est prévue pour le 24 août prochain. Ce sera donc à voir.

Quant au conseiller Peter Rozon, il a indiqué qu'il faudrait prévoir un échafaudage pour que le projet avance plus rapidement. "On est rendu au mois d'août et ça ne bouge pas beaucoup. Certaines personnes disent même que la commission scolaire reviendrait sur sa décision de céder le terrain à proximité de l'école Hébert. Il faut que le dossier ait bougé d'ici la prochaine assemblée du conseil. Incidemment cette prochaine assemblée est prévue pour le 24 août prochain. Ce sera donc à voir.

Quant au conseiller Peter Rozon, il a indiqué qu'il faudrait prévoir un échafaudage pour que le projet avance plus rapidement. "On est rendu au mois d'août et ça ne bouge pas beaucoup. Certaines personnes disent même que la commission scolaire reviendrait sur sa décision de céder le terrain à proximité de l'école Hébert. Il faut que le dossier ait bougé d'ici la prochaine assemblée du conseil. Incidemment cette prochaine assemblée est prévue pour le 24 août prochain. Ce sera donc à voir.

Quant au conseiller Peter Rozon, il a indiqué qu'il faudrait prévoir un échafaudage pour que le projet avance plus rapidement. "On est rendu au mois d'août et ça ne bouge pas beaucoup. Certaines personnes disent même que la commission scolaire reviendrait sur sa décision de céder le terrain à proximité de l'école Hébert. Il faut que le dossier ait bougé d'ici la prochaine assemblée du conseil. Incidemment cette prochaine assemblée est prévue pour le 24 août prochain. Ce sera donc à voir.

Quant au conseiller Peter Rozon, il a indiqué qu'il faudrait prévoir un échafaudage pour que le projet avance plus rapidement. "On est rendu au mois d'août et ça ne bouge pas beaucoup. Certaines personnes disent même que la commission scolaire reviendrait sur sa décision de céder le terrain à proximité de l'école Hébert. Il faut que le dossier ait bougé d'ici la prochaine assemblée du conseil. Incidemment cette prochaine assemblée est prévue pour le 24 août prochain. Ce sera donc à voir.

Quant au conseiller Peter Rozon, il a indiqué qu'il faudrait prévoir un échafaudage pour que le projet avance plus rapidement. "On est rendu au mois d'août et ça ne bouge pas beaucoup. Certaines personnes disent même que la commission scolaire reviendrait sur sa décision de céder le terrain à proximité de l'école Hébert. Il faut que le dossier ait bougé d'ici la prochaine assemblée du conseil. Incidemment cette prochaine assemblée est prévue pour le 24 août prochain. Ce sera donc à voir.

Quant au conseiller Peter Rozon, il a indiqué qu'il faudrait prévoir un échafaudage pour que le projet avance plus rapidement. "On est rendu au mois d'août et ça ne bouge pas beaucoup. Certaines personnes disent même que la commission scolaire reviendrait sur sa décision de céder le terrain à proximité de l'école Hébert. Il faut que le dossier ait bougé d'ici la prochaine assemblée du conseil. Incidemment cette prochaine assemblée est prévue pour le 24 août prochain. Ce sera donc à voir.

Quant au conseiller Peter Rozon, il a indiqué qu'il faudrait prévoir un échafaudage pour que le projet avance plus rapidement. "On est rendu au mois d'août et ça ne bouge pas beaucoup. Certaines personnes disent même que la commission scolaire reviendrait sur sa décision de céder le terrain à proximité de l'école Hébert. Il faut que le dossier ait bougé d'ici la prochaine assemblée du conseil. Incidemment cette prochaine assemblée est prévue pour le 24 août prochain. Ce sera donc à voir.

Quant au conseiller Peter Rozon, il a indiqué qu'il faudrait prévoir un échafaudage pour que le projet avance plus rapidement. "On est rendu au mois d'août et ça ne bouge pas beaucoup. Certaines personnes disent même que la commission scolaire reviendrait sur sa décision de céder le terrain à proximité de l'école Hébert. Il faut que le dossier ait bougé d'ici la prochaine assemblée du conseil. Incidemment cette prochaine assemblée est prévue pour le 24 août prochain. Ce sera donc à voir.

Quant au conseiller Peter Rozon, il a indiqué qu'il faudrait prévoir un échafaudage pour que le projet avance plus rapidement. "On est rendu au mois d'août et ça ne bouge pas beaucoup. Certaines personnes disent même que la commission scolaire reviendrait sur sa décision de céder le terrain à proximité de l'école Hébert. Il faut que le dossier ait bougé d'ici la prochaine assemblée du conseil. Incidemment cette prochaine assemblée est prévue pour le 24 août prochain. Ce sera donc à voir.



Le tirage mensuel de la loterie de la Chambre de Commerce de Salaberry-de-Valleyfield, a été effectué dimanche, au centre communautaire, en présence du président de la chambre, Monsieur Pierre Beauchamp, du président de la Fédération de baseball amateur du Québec, Monsieur Richard Bélec, et de l'hôteesse Dale Douglas. Le billet gagnant, qui vaut la somme de \$1,000, portait le nom de Maître Marie-André Villeneuve de Valleyfield. (Photo Le Soleil - Jacques Smith)

CAISSE POPULAIRE
DE ST-ESPRIT
de VALLEYFIELD

AVIS DE CONVOCATION

Aux membres de la Caisse Populaire de St-Esprit de Valleyfield, veuillez noter que l'assemblée générale annuelle de votre Caisse populaire aura lieu, au sous-sol du siège social, 80 Académie, Valleyfield, le 24 août 1981 à 19.30 heures, aux fins de recevoir et d'étudier les éléments suivants:

- le rapport du conseil d'administration
- le rapport de la commission de crédit
- le rapport du conseil de surveillance

Les membres verront à adopter le partage des trop-perçus, le montant maximum d'emprunt, à procéder à l'élection des dirigeants et à discuter de toute autre question qui pourrait être soumise à l'assemblée.

Prenez aussi avis que des modifications du règlement de régie interne de la caisse seront proposées pour adoption aux membres, lors de l'assemblée générale, aux fins suivantes:

1. A l'article 1, alinéa f, remplacer la définition de l'Union par celle de la Fédération;
2. A l'article 6, remplacer la mention de l'Union par celle de la Fédération des Caisses populaires Desjardins de Montréal et de l'Ouest-du-Québec;
3. Remplacer, partout où ils apparaissent dans le règlement, les mots "L'Union" par les mots "La Fédération";
4. Remplacer par un nouveau texte l'article 68 concernant l'approbation préalable par la Fédération des prêts consentis aux membres par la caisse.

Cet avis est donné par ordre du conseil d'administration à Valleyfield, ce 3e jour d'août 1981.

Il y aura prix de présence et goûter servi à la fin de l'assemblée.

Pas de nouvelle auto pour le maire

Par Michel Jolicoeur

Le maire de Salaberry de Valleyfield Madame Marcelle B. Trépanier, a avisé les membres du conseil municipal qu'elle entendait ne pas utiliser le montant de \$10,000, prévu au budget pour l'achat d'une nouvelle automobile.

Le véhicule du maire est de marque Chrysler 1974. Madame Trépanier considère qu'en cette période de restriction budgétaire, il n'est pas nécessaire que la ville procure une nouvel-

le automobile comme elle en a droit. Madame le maire a ajouté qu'elle utilisait les véhicules de la ville qui sont à la disposition des divers directeurs de services. D'ailleurs, dans la plupart des déplacements, entre autres auprès des divers ministères, la présence des chefs de services concernés est requise.

Madame Trépanier entend donner l'exemple et l'argent affecté au budget pour l'achat d'un véhicule au maire pourra être affecté ailleurs. Madame Trépanier a aussi ajouté que dans d'autres municipalités de même envergure que Valleyfield, le maire n'avait pas de véhicule à sa disposition.

Les athlètes du Sud-Ouest qui participeront à la finale provinciale des Jeux du Québec, qui débutent aujourd'hui dans la région Hull-Gatineau - Aymer, se sont rencontrés dimanche, lors d'un dîner offert à la base de plein-air "Les Forestiers" de St-Lazare, appartenant à la Cité des Jeunes de Valdeuil.

A cette occasion, le chef de la mission Sud-Ouest, Michel Rochefort, et un membre du conseil d'administration du Service régional des loisirs, Michel Auger, ont procédé à la remise du T-Shirt qui identifiera nos représentants. Le jeune David Roger a reçu le chandail, lors de la présentation officielle. (Photo Le Soleil - Jacques Smith)

Les athlètes du Sud-Ouest qui participeront à la finale provinciale des Jeux du Québec, qui débutent aujourd'hui dans la région Hull-Gatineau - Aymer, se sont rencontrés dimanche, lors d'un dîner offert à la base de plein-air "Les Forestiers" de St-Lazare, appartenant à la Cité des Jeunes de Valdeuil.

A cette occasion, le chef de la mission Sud-Ouest, Michel Rochefort, et un membre du conseil d'administration du Service régional des loisirs, Michel Auger, ont procédé à la remise du T-Shirt qui identifiera nos représentants. Le jeune David Roger a reçu le chandail, lors de la présentation officielle. (Photo Le Soleil - Jacques Smith)

Les athlètes du Sud-Ouest qui participeront à la finale provinciale des Jeux du Québec, qui débutent aujourd'hui dans la région Hull-Gatineau - Aymer, se sont rencontrés dimanche, lors d'un dîner offert à la base de plein-air "Les Forestiers" de St-Lazare, appartenant à la Cité des Jeunes de Valdeuil.

A cette occasion, le chef de la mission Sud-Ouest, Michel Rochefort, et un membre du conseil d'administration du Service régional des loisirs, Michel Auger, ont procédé à la remise du T-Shirt qui identifiera nos représentants. Le jeune David Roger a reçu le chandail, lors de la présentation officielle. (Photo Le Soleil - Jacques Smith)

Les athlètes du Sud-Ouest qui participeront à la finale provinciale des Jeux du Québec, qui débutent aujourd'hui dans la région Hull-Gatineau - Aymer, se sont rencontrés dimanche, lors d'un dîner offert à la base de plein-air "Les Forestiers" de St-Lazare, appartenant à la Cité des Jeunes de Valdeuil.

A cette occasion, le chef de la mission Sud-Ouest, Michel Rochefort, et un membre du conseil d'administration du Service régional des loisirs, Michel Auger, ont procédé à la remise du T-Shirt qui identifiera nos représentants. Le jeune David Roger a reçu le chandail, lors de la présentation officielle. (Photo Le Soleil - Jacques Smith)

Les athlètes du Sud-Ouest qui participeront à la finale provinciale des Jeux du Québec, qui débutent aujourd'hui dans la région Hull-Gatineau - Aymer, se sont rencontrés dimanche, lors d'un dîner offert à la base de plein-air "Les Forestiers" de St-Lazare, appartenant à la Cité des Jeunes de Valdeuil.

A cette occasion, le chef de la mission Sud-Ouest, Michel Rochefort, et un membre du conseil d'administration du Service régional des loisirs, Michel Auger, ont procédé à la remise du T-Shirt qui identifiera nos représentants. Le jeune David Roger a reçu le chandail, lors de la présentation officielle. (Photo Le Soleil - Jacques Smith)

Les athlètes du Sud-Ouest qui participeront à la finale provinciale des Jeux du Québec, qui débutent aujourd'hui dans la région Hull-Gatineau - Aymer, se sont rencontrés dimanche, lors d'un dîner offert à la base de plein-air "Les Forestiers" de St-Lazare, appartenant à la Cité des Jeunes de Valdeuil.

A cette occasion, le chef de la mission Sud-Ouest, Michel Rochefort, et un membre du conseil d'administration du Service régional des loisirs, Michel Auger, ont procédé à la remise du T-Shirt qui identifiera nos représentants. Le jeune David Roger a reçu le chandail, lors de la présentation officielle. (Photo Le Soleil - Jacques Smith)

La Meublière et Panasonic
PLANTE & CLAIRMONT
présentent
le four complet

Panasonic NE-9900 C

Panasonic présente le premier four pour comptoir offrant trois méthodes de cuisson: micro-ondes, convection et la combinaison des deux. Ce modèle tout-usage permet tous les genres de cuisson, depuis la décongélation à la cuisson de pâtisseries et au rôtissage, et ce, avec un minimum d'encombrement sur le comptoir. Voilà le four qui, non seulement décongèle les aliments, mais les

Lettre ouverte

Pour les travailleurs du CLSC de Huntingdon: les services à la population passent avant tout

Certains articles et rumeurs ont tenté de vous faire croire que les problèmes du C.L.S.C. de Huntingdon datent de 1974. Depuis son implantation, il est à souligner que le C.L.S.C. a évolué et est devenu une institution publique avec un programme fonctionnel, une charte légale, une régie interne, un syndicat des travailleurs, des ententes locales rattachées à une convention collective, qui ont toutes été déposées directement par le Conseil d'administration aux différents départements gouvernementaux depuis 1974.

Dans six ans d'opération la fonction et la légalité de ces documents n'ont jamais été remises en question.

Dans le procédé de son évolution jusqu'à 1980, les objectifs, priorités et programmes ont été développés, évalués et révisés annuellement suivant les demandes de la population et pour être approuvés, via le directeur général, par le Conseil d'administration.

Par la suite, les équipes de travailleurs

devenaient responsables de l'exécution de ces programmes. Les services et programmes sont rendus possibles grâce à un budget global qui est accordé au C.L.S.C. par le ministère des Affaires Sociales.

Pour l'année fiscale se terminant le 31 mars 1981, le C.L.S.C. de Huntingdon se trouve face à un déficit de 91 000,00\$ (contrairement au 31 mars 1980 où il y avait un surplus de 10 000,00\$).

Plusieurs facteurs contribuent à expliquer le déficit actuel.

Un des facteurs a été l'impossibilité de maintenir des services adéquats à la population alors que le gouvernement d'une part continue de promettre d'augmenter les services et d'autre part diminue les budgets accordés aux institutions comme le CLSC, qui sont responsables de donner ces services.

Un exemple frappant de ces promesses irréalistes, grand ménage du printemps,

le changement des fenêtres doubles ou encore, la politique de signature des congés d'hôpitaux le plus tôt possible avec la promesse d'avoir des soins à domicile tous les jours. (re: document: "On juge un arbre à ses fruits").

Un autre problème, l'orientation d'un nouveau directeur général qui a depuis un an mis l'emphase sur la création de postes administratifs et qui dépense une somme allant jusqu'à 1 300,00\$ pour annoncer dans les journaux provinciaux un poste d'homme d'entretien.

Le C.L.S.C. offre ses services depuis mai 1975. Notre territoire couvre 512 milles carrés et dessert une population approximative de 27 000 personnes, vivant dans 15 différentes municipalités. Notre territoire compte aussi le plus haut taux de personnes âgées (approximativement 15%).

Pour assurer les services directs, le C.L.S.C. compte 28 employés permanents. Un (1) travailleur pour 1 000 personnes. L'équipe couvrant Huntingdon par exemple, dessert 9 000 personnes avec deux infirmières et deux auxiliaires familiales.

De plus, il y a un personnel d'administration comprenant un directeur général et d'autres postes totalisant quatre postes et demi.

Depuis le début du C.L.S.C., les travailleurs ont essayé de donner le maximum en services directs à la population et à fonctionner avec seulement un poste à la direction.

LES SERVICES À LA POPULATION

Parlons maintenant de l'attitude et des actions concrètes des employés du C.L.S.C. face aux demandes de services des individus et des groupes. Nous ne croyons pas que les faits déclarés dernièrement soient conformes à la réalité.

De dire qu'il n'y a pas d'actions concrètes, que des services ne sont pas rendus, ou qu'il n'y a que des réunions internes est erroné. Regardons seulement notre travail avec les regroupements, tels ceux des handicapés ou encore des comités pour les centres d'accueil... Souvent les travailleurs sont déchirés entre la bureaucratie exigée par le M.A.S. et les services à donner à la population. L'objectif des travailleurs du CLSC a toujours été de minimiser justement cette bureaucratie au bénéfice de la population, contrairement à certains autres établissements. Les statistiques sont une preuve de la production des travailleurs et ceux-ci se comparent avantageusement à ceux d'autres établissements.

Cependant, nous ne pouvons nier l'augmentation de la bureaucratie et des réunions internes durant l'année qui vient de se terminer. Plus d'énergies ont été

dépensées dans ces pratiques, dû à l'orientation du nouveau directeur général ce qui a engendré des frustrations dans notre travail.

Même en étant accablés de problèmes internes, la réponse aux demandes provenant de la population a toujours été la préoccupation des employés du C.L.S.C.

Le ministère des Affaires Sociales est conscient de notre situation de "co-gestionnaires syndiqués" et n'a jamais remis en question la légalité de nos rapports.

Les travailleurs ont toujours été appelés à donner leur maximum que ce soit dans leurs services d'individus à individus ou dans leur travail avec les groupes.

Mais récemment, ce même ministère (M.A.S.) voudrait imposer des coupures importantes de budget dans tout le Québec, ce qui affecterait directement les services à la population.

Les travailleurs du CLSC en collaboration avec tout individu ou groupes qui sont soucieux d'une certaine qualité de vie dans leur milieu désirent s'opposer à ces coupures.

Se pourrait-il que les allégations récentes soient une distraction pour camoufler les vraies intentions du ministère de réduire considérablement les services?

Une dernière note de remerciement pour les informations sur le fonctionnement du Marxisme-Léninisme parues dans le journal de Huntingdon, le "Gleaner", la semaine dernière. Il est difficile de comprendre pourquoi l'information nous vient sous le titre du CLSC, mais nous croyons que la population aurait bénéficié sûrement d'une explication aussi claire sur le travail du CLSC, de la municipalité ou peut-être du HLM...

Les travailleurs du CLSC de Huntingdon.

par Roger Nicol.



La bouffe au boeuf

La Bouffe au Boeuf, qui a été servie samedi dernier au club de curling de Valleyfield, a réuni plusieurs centaines de personnes. On s'est bien régalé, et on s'est aussi bien amusé. Pendant quelques heures, on s'est transporté dans le far-west, et les chapeaux de cowboy étaient à l'honneur. Quant au boeuf, on lui a fait honneur, en le savourant jusqu'au bout des doigts. Cette activité avait été organisée afin de promouvoir le curling à Valleyfield. (Photo Le Soleil - Jacques Smith)

claudette barrette, l.l.
avocat
39 jacques-cartier, valleyfield
373-8722
Adhérent à l'Aide Juridique

INSTALLATION de TOURS et d'ANTENNES
OUVRE GARANTI
MARTEL ELECTRONIQUE
Réparation de TELEVISION DE SYSTEME DE SON RADIO
Jean-Claude Ménard pour vous conseiller
Dépositaire
ACHETONS ET VENDONS DISQUES USAGÉS
Panasonic et Technics
286 JACQUES-CARTIER
VALLEYFIELD — 373-1294

boutique éminin P luriel
Les nouveautés d'automne à la
365 Boul. du Havre
VALLEYFIELD — 371-7900
REVUE DE MODE, LE 9 SEPTEMBRE '81
PROCEZ-VOUS VOS BILLETS A LA BOUTIQUE

création de logos
Bernard Morin, graphiste
111, rue du Marché, Valleyfield — Tél. 371.7113

FETE DES CITOYENS
4-5-6-7 SEPTEMBRE



le soleil
C.P. 220
VALLEYFIELD, J6S 4V6

Directeur général: RAYMOND LEGAULT
Fondateur: PHILIP VAN SON 1917-1980

BUREAU DE VALLEYFIELD
66 rue Ste-Cécile, Valleyfield, 373-8555

Directeur: PETER ROZON

• CONSEILLERS EN PUBLICITE:
Michel Aubin 373-8555
Jean-Louis Brault, 373-8555
Jacqueline Rozon, 373-8555
Peter Rozon, 373-8555
Jean-Pierre Tessier, 373-8555

• REDACTION:
Michel Jolicoeur
Marthe Martel
Normand Morand

• PHOTOGRAPHIE:
Jacques Smith

• PRODUCTION:
Jean-Marc Beauchamp

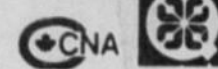
• SECRETARIAT:
Ginette Gignac
May Lalonde
Louise Thibault

BUREAU CHEF
1533 Boul. de Léry
Ville de Léry, 692-8555

Envoi postal de deuxième classe - No enregistrement 252
Imprimé à l'imprimerie Dumont Inc 9130 Bolvin, LaSalle

Office de la distribution certifiée

Le Soleil du St-Laurent est publié par Le Soleil du St-Laurent (1964) Ltée et dessert les régions de Valleyfield, Soulanges, Compton, Beauharnois, Huntingdon et Châteauguay.



PRENEZ NOTE S.V.P.

INTERDICTION
Toute reproduction d'annonces publicitaires paraissant dans Le Soleil du St-Laurent et réalisées par les concepteurs publicitaires de ce journal est formellement interdite, que ce soit d'une façon intégrale, partielle ou déguisée.

LES LETTRES DE NOS LECTEURS

Tout communiqué qui nous sera remis par nos lecteurs pour publication devra nécessairement porter la signature autographe de l'auteur, avec son adresse et son numéro de téléphone. Nous nous réservons le droit de vérifier, afin de savoir si ces renseignements sont exacts. Sur demande on pourra utiliser un pseudonyme, mais la rédaction doit quand même connaître le ou les auteurs. L'auteur en question sera le seul et unique responsable des idées qu'il aura émises. Le Soleil se dégage par le fait même de toute responsabilité à ce sujet.

LES COMMUNIQUES
Toutes les associations qui nous font parvenir des communiqués sont priées de noter que ceux-ci doivent nous parvenir avant midi le lundi et doivent être dactylographiés à double interligne. Le Soleil se garde le privilège de refuser un communiqué qui ne suivrait pas cette règle.

17%
POUR UN TEMPS LIMITE
nous vous le GARANTISSONS
POUR 6 MOIS



Sur tous les modèles 1981 en inventaire et aussi sur tout achat d'un modèle usagé (TEMPS LIMITE)

AUTOMOBILES REGATE INC.



318 DUFFERIN VALLEYFIELD 373-4372

Mercredi le 26 août

"Passe-temps" au Centre sportif de St-Timothée

Passe-Temps est un groupe de chanteurs et musiciens qui a débuté sa carrière à l'été '79. Gaston Himbeault, Robert Turbide et Jocelyn Léger composent ce groupe qui a d'abord décidé de monter un spectacle québécois d'interprétation comme "Passe-Temps". Chacun d'eux avait une carrière qui ne touchait nullement au milieu artistique. Pourtant, tous les trois, et cela depuis longtemps, avaient participé à différentes expériences musicales, ensemble ou avec d'autres musiciens. Ce passe-temps a très rapidement pris beaucoup de place dans leur vie à cause du succès rapide qu'ils ont connu. Après avoir été

applaudi un peu partout dans différentes régions du Québec, de l'île aux Îles-de-la-Madeleine, le groupe commence à vivre cette expérience à plein temps. Une audition à Radio-Canada leur permet d'être choisis comme

concurrent du Concours Propulsion CTF. Il présente alors pour la première fois une chanson originale sur le réseau national. Le vote populaire a travers le Canada les propulse au premier rang du concours. Ils devront représenter le Canada contre la

Suisse, la France et la Belgique. Passe-Temps remporte la semi-finale à Paris dans la catégorie groupe. Puis, c'est la grande finale présentée en direct aux Beaux Dimanches. Cette soirée excitante consacre le jeune talent de Passe-Temps

qui remporte les grands honneurs du concours en juin 1980. Passe-Temps enregistre entre-temps la version folklorique de la chanson-thème des Fêtes Nationales du Québec. Un autre événement important vient marquer leur jeune carrière. Passe-

Temps est invité à participer au grand rassemblement du 24 juin sur les Plaines d'Abraham. Passe-Temps côtoie les Seguin, Paul Piché, Claude Dubois et autres qui présentent leurs chansons devant plus de 150.000 personnes. Ce grand

spectacle est télévisé par Radio-Canada et présenté le lendemain soir. Passe-Temps a décidé pendant ce temps de faire carrière à plein temps même s'il n'a pas l'intention de changer son nom pour autant. Dans un premier temps, Passe-

Temps décide de faire une tournée importante de la plupart des coins du Québec et du Canada si possible. Passe-Temps y présente toujours son spectacle québécois d'interprétation très animé qui l'a fait connaître. Les projets de Passe-Temps sont très précis. Depuis Propulsion CTF, Passe-Temps est en train de se donner un matériel original qui débouchera sur un microsilicon l'automne '81. Jusqu'à ce que ce projet devienne une réalité, Passe-Temps continue à propager sa joie de vivre, l'amour de son métier et son talent reconnu maintenant par de plus en plus de personnes. "Passe-Temps" sera en spectacle au Centre Sportif de St-Timothée, mercredi le 26 août.

Accusés d'être marxistes

Les travailleurs du CLSC de Huntingdon veulent porter plainte

par Marthe Martel. Soleil un communiqué qui se veut une réponse à un article paru la semaine dernière dans le journal hebdomadaire, "Le Gleaner", publié à Huntingdon.

Cet article parlait d'un lien existant entre les "malaises" au CLSC de Huntingdon et l'existence à l'intérieur de celui-ci d'un "mouvement marxiste - léniniste". On mentionnait, entre autres, que M. Richard Alary, membre du conseil d'administration, avait demandé que ce sujet soit traité lors d'une réunion du conseil. On décrivait le fonctionnement et la structure de ce "mouvement."

On apprend dans le communiqué produit par "les travailleurs du CLSC" que ces derniers ont l'intention de porter plainte à la Commission des droits et libertés, alléguant que les propos tenus récemment dans l'hebdomadaire de Huntingdon nuisent au travail des infirmières, des auxiliaires familiales, des secrétaires et des travailleurs sociaux et communautaires du CLSC.

Voici le communiqué produit: "Tous ceux et celles qui consacrent leurs efforts à aider les plus démunis de notre société ont été, un jour ou l'autre, accusés d'être marxistes. Le missionnaire canadien Raoul Léger, abattu au Guatemala le 25 juillet dernier, était "un chef de guérilla marxiste" selon les dirigeants guatémaltèques (1). Pour ses collègues et sa famille "il voulait simplement aider les pauvres et c'est ce qu'il faisait. (2)

Il est possible de faire un rapprochement évident avec notre situation au C.L.S.C. Huntingdon. Notre action dans la communauté depuis plusieurs années a été concentrée autour des plus démunis, ce qui semble déranger certains personnages tel que M. Richard Alary. Ses allégations et insinuations concernant le soi-disant mouvement marxiste-léniniste à l'intérieur du C.L.S.C. Huntingdon (3) relèvent d'un cynisme digne des régimes d'Amérique latine et de la grande noirceur des années cinquante.

Qu'à cela ne tienne, Messieurs Alary et cie. Le Syndicat des Travailleurs du CLSC Huntingdon a déposé une plainte à la Commission des Droits de la Personne du Québec puisque vos insinuations nuisent au travail des infirmières, des auxiliaires familiales, des secrétaires, des travailleurs sociaux et communautaires du C.L.S.C. et qu'une telle situation ne peut être tolérée plus longtemps. Vous aurez donc à répondre de vos insinuations et de leurs conséquences. Quant à nous, nous poursuivons notre travail malgré le tort que vous nous avez causé.

Les travailleurs du C.L.S.C. Huntingdon. (1) Le Devoir, jeudi 6 août 1981 (2) Idem (3) Le Gleaner, mercredi 5 août 1981.

DENTUROLOGISTE
LAURIER GOSSELIN D.D.
DENTUROLOGISTE
Dentiers complets et partiels
Réparation immédiate de prothèse
11 ALEXANDRE 373-4867
VALLEYFIELD

TEL: 373-2240
Michel Caron & Associés
COMPTABLES GÉNÉRAUX LICENCIÉS
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANTS
59, RUE JACQUES-CARTIER
VALLEYFIELD, QUE., J6T 4R4

ROGER MORIN avocat

39 JACQUES-CARTIER
VALLEYFIELD 373-7144

LES COMMISSAIRES
LA POINTE
REYNOLDS
COITE
DEROME
SERVICES COMPLETS D'INGENIERIE
29 STE-HELENE, VALLEYFIELD, 371-6211
415 BOUL. ROCHE, VAUDREUIL. 455-5775

CAISSE D'ENTRAIDE ECONOMIQUE DE VALLEYFIELD
AVIS PUBLIC
L'Assemblée annuelle de la Caisse d'Entraide Economique de Valleyfield, aura lieu le 20 août 1981 à 20 heures, à la Salle "L'Ordre Loyal des Moose, 67, rue Académie, Salaberry-de-Valleyfield.
Il y aura présentation du rapport financier, ainsi que l'élection au sein du Conseil d'Administration et du Conseil de Crédit.
L'assemblée est ouverte aux membres en règle.
M. PIERRE LAVIGUEUR,
Directeur général.

A VALLEYFIELD "COURS DE PERFECTIONNEMENT FEMININ ENR"



FRANCINE MONGEAU
(cours reconnu par le Ministère de l'Education Permis no 749657)
A VOUS MADAME ET MADEMOISELLE!
Sachez rester Femme partout, en tout et toujours. Cultivez votre beauté et votre charme, soyez personnelle. Un cours complet vous aidera à être au meilleur de vous-même. On vous enseignera la DEMARCHE, le MAINTIEN, la DECORATION INTERIEURE, la SEXOLOGIE, les DROITS DE LA FEMME, le GUIDE DES RECEPTIONS, l'ART DE LA TABLE, les PLAISIRS DU VIN, le SERVICE DES BOISSONS, l'ALIMENTATION & HYGIENE, le NOUVEAU SAVOIR-VIVRE, la TENUE VESTIMENTAIRE, le MAQUILLAGE INDIVIDUEL, la COIFFURE, le "COMMENT VOYAGER", le CHARMER, la JOIE DE VIVRE, SECURITE & BIEN ETRE, ART ORATOIRE & COMMUNICATION, etc...
Ayez pour cette saison, ce loisir qui vous apportera le délassément et l'épanouissement de votre personnalité. Toutes ces leçons sont données par des spécialistes: décorateur, sexologue, avocat, visagiste, coiffeur, sommelier, psychologue et autres. Ce cours, existant depuis plus de 20 ans, se répartit sur une période de vingt semaines (45 hrs). Il est à la portée de toutes les bourses. De plus, nous avons des facilités de paiements conviviales à vos toutes.

A VALLEYFIELD
Lieu: Carrefour du Partage, 20 rue Saint-Pierre.
Jour: Lundi le 31 août à 7 1/2 hres p.m. inscription
Informations: Huguette Bougie à 373-1121 Jour, 371-2373, soir
Colette Babin à 371-1490

(1) Le Devoir, jeudi 6 août 1981
(2) Idem
(3) Le Gleaner, mercredi 5 août 1981.



Rabais \$9.00

Latex acrylique d'extérieur

9.99
le gallon
Cour. \$18.99

Peinture de haute qualité d'application facile et de séchage si rapide que les insectes n'ont pas le temps de s'y coller. Elle est faite exclusivement pour nous par l'un des plus grands fabricants, ce qui signifie une qualité sur-choix à prix très réduit. Vous avez un choix de 432 superbes couleurs plus blanc. Très beau fini peu lustré. 48-5152x
Peinture alkyde d'extérieur Blend-It. Pourvoir courant supérieur et protection maxima. Une couche suffit généralement sur les surfaces déjà peintes. 432 couleurs plus blanc. 48-5155x Courant \$18.99

CANADIAN TIRE
...une vraie bonne affaire
ARMAND ST-JACQUES
560 BOUL. MGR. LANGLOIS
VALLEYFIELD 371-2470

Epargnes budgétaires

4 jours seulement
Prix en vigueur jusqu'au samedi 15 août
C'est le moment de repeindre tout en économisant, durant ces jours d'Epargnes budgétaires chez Canadian Tire. Vous y trouverez à gros rabais des articles de choix pour vous aider à rénover chez vous.
Les prix courants indiqués sont nos bas prix courants. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

Rabais \$2.80
Rouleau 9 1/2"
et bac
4.99
Cour. \$7.79
Bac à peinture en métal et rouleau à montage facile poussez-tirez. 49-5825

Les 3 pinceaux
Rabais \$3.50
4.99
Cour. \$8.49
Pour la plupart des travaux de peinture. Jeu de pinceaux en nylon de 1, 2 et 3". 49-0307

Gratte-peinture
Rabais \$5.00
9.99
Cour. \$14.99
Electrique, enlève rapidement la peinture sans brûler le bois. 49-6500

Jolis carreaux
Rabais 31%
1.88
Cour. \$2.75
Paquet de 4 carreaux de 12 x 12", en liège à envers adhésif. Pose facile. 68-1040

Drain-O-Matic
Rabais \$3.51
4.44
Cour. \$7.95
Se déroule sous la pluie, éloigne l'eau des fondations; s'enquille après. 64-5301

"Bright Stik"
Rabais \$8.07
12.88
Cour. \$20.95
Lampe fluorescente de 25" de pose facile, avec fil 6 pieds et tube blanc chaud. 52-3205

Rabais 40%
Super colle "Gripper"
88¢
Cour. \$1.49
Ultra-forte, un rien suffit à coller les métaux, le caoutchouc et bien d'autres matières. 67-0306

CANADIAN TIRE
123 456 789 0
P. J. ROBERT

VISA
MasterCard

CRÉDIT ACCEPTÉ

La grève à Val Séjour: un exemple de solidarité

Voici le bilan de la grève qui s'est déroulée à Val Séjour du 11 février au 26 avril 1981:

OBJECTIF:

Obtenir le statu quo de l'horaire 2-5 (2 fins de semaines de

travail sur cinq) que l'employeur décide de nous enlever pour nous imposer l'horaire 1-2 le 14 décembre 1980.

LE POURQUOI DE LA GREVE:

Après quelques mois

de travail avec l'horaire imposé 1-2 du 14 décembre 1980 au 11 avril 81, les syndiqués ont décidé qu'il était impossible de travailler avec de telles conditions et un tel horaire.

L'horaire 2-5 était la

propriété de tous les éducateurs, alors, tous ont respecté le vote de grève sauf (4): même des gens dont l'horaire 2-5 ne les touchait pas, ont respecté la ligne de piquetage par solidarité pour contester

le geste de l'employeur. On a remarqué tout au long de ce conflit que les plus impliqués syndicalement au niveau des problèmes dans leur travail sont souvent les plus compétents dans leur travail.

EXPERIENCE:

Le conflit de l'horaire 2-5 n'a pas seulement permis aux travailleurs et travailleuses de Val Séjour de gagner leur lutte, mais cela a aussi eu pour effet de faire connaître notre syndicat, combatif aux autres travailleurs de la région, de leur démontrer notre militantisme, de gagner la confiance des travailleurs aux Affaires Sociales et au secteur privé.

La grève a aussi rapproché des gens, qui, avant ne s'étaient jamais parlé. Aujourd'hui, les travailleurs de Val Séjour sont en mesure d'évaluer et de critiquer en terme de solidarité leurs actions dans ce conflit menées par les syndiqués en grève. Comme dit une devise syndicale: "mieux vaut manger une tranche de pain debout qu'un gros steak... à genoux."

Dans notre grève, les travailleurs ont compris l'importance d'une

structure: aidés par un permanent de la C.S.N. les syndiqués se sont nommés six membres faisant partie de la structure.

Il y avait des responsables pour chacun des comités suivants: comité de loisir, comité de fonds de secours, comité d'information, comité de négociation, comité de piquetage.

Le directeur de grève coordonnait les activités de chacun des comités.

Les responsables de chacun de ces comités ont accompli avec l'appui des grévistes, un travail phénoménal; ils avaient à se rencontrer journalièrement, et, journalièrement faire rapport de leurs activités, de leurs problèmes à la "STRUCTURE" qui elle, concrétisait les actions. Il est bon de répéter que sans la coopération des grévistes, nous n'aurions pas eu un tel succès avec notre lutte pour l'horaire 2-5.

NOS ACQUIS:

Pour nous, les syndiqués, nous identifions trois acquis majeurs: notre éducation en terme d'organisation de groupe et syndicale, tout au long de ces 11 semaines.

La solidarité non seulement entre nous mais avec les autres syndiqués de la région et la population en général. La plus belle preuve de cette solidarité a été notre soirée du 3 avril 1981 qui a attiré plus de 450 personnes.

Nous avons, en terme d'action, su profiter de la période électorale pour obtenir gain de cause dans notre affaire, en occupant le local électoral de M. Lavigne. Dans quelque temps, le greffier donnera sa décision quant à l'horaire 2-5 pour l'avenir. Il se peut que nous ayons une réponse en notre faveur, comme il se peut que nous perdions ce droit acquis. Mais peu importe puisque nous avons gagné la solidarité qui nous permettra de continuer la lutte pour des conditions meilleures, et pour les travailleurs et pour les jeunes vivant dans ces conditions.

CONCLUSION

Aujourd'hui, jusqu'à la décision du greffier sur l'horaire 2-5, nous sommes convaincus que "ce n'est qu'un début, continuons notre combat pour nos conditions de travail".

TRAVAILLEURS ET TRAVAILLEUSES UNIS NOUS VAINCRONS.

C'est ce que nous avons appris par la force des choses et c'est ce que nous voulons partager avec la population pour les luttes à venir.

Il ne s'agit plus de penser en terme d'individus mais en terme de solidarité avec les autres, si nous voulons survivre.

Grèvement votre, LA STRUCTURE S.T.V.S.

Boucherie Michel enr.

"Voici mes spéciaux de la semaine"



Michel Leduc, prop.

JAMBON UN BOUT OU L'AUTRE 1 29 LB

DANS LA FESSE 1 29 LB

ROTI OU L'AUTRE UN BOUT 1 29 LB

FESSE DE LARD 99¢

SOUS-MARIN 99¢

FROMAGE RIVIERA 2 29 LB

BLANC ET JAUNE

BOEUF CONGELATEUR CATEGORIE ROUGE A-1

DEMI-BOEUF \$1 63 LB

ARR. DE BOEUF \$1 99 LB

HEURES D'OUVERTURE Lun-mar-merc sam. de 9h à 5h30 jeudi vendredi 9 à 9 h30

405 BOULEVARD DU HAVRE

VALLEYFIELD 373-7174

STE-MARTINE

AUTOMOBILE, inc.

STE-MARTINE, Que.

PLUS DE 80 VOITURES NEUVES

en inventaire pour livraison immédiate

A DES PRIX REDUITS

- Lemans • Phoenix • Pontiac Parisienne
- Buick Le Sabre • Skylark • Régat
- Camions G.M.C. • Pick Up • Van

SPECIAL DE LA SEMAINE

PONTIAC CATALINA

2 portes 1981

STOCK 8103

- Tapis avant et arrière
- Moulure protectrice
- Miroirs sports
- Peinture deux tons
- Suspension renforcie
- Moteur 267 p.c.
- Enjoliveurs de roues
- Pneus radiaux blanc
- Groupe lumière
- Batterie renforcie
- Radio A.M.

NON TEL QU'ILLUSTRE \$8,750.00

PONTIAC BUICK CAMIONS GMC

GM

311 ST-JOSEPH STE-MARTINE 692-6583 427-2315

GOOD YEAR

Aubaines 'étiquette rouge'

PNEUS NON RADIAUX

Depuis 39,50 \$

Cruiser, dimension 600-12
Prix courant: \$44,10
Tous les pneus à pils en blais et à pils en blais avec ceinture de Goodyear sont offerts à prix de rabais jusqu'au 29 août 1981.

POSE COMPRISE

Dimensions s'adaptant à la plupart des voitures nord-américaines et importées!

PNEUS IMPARFAITS ET DISCONTINUÉS

Épargnez de 20% à 25%

sur le prix courant de nos pneus de série. Certains de ces pneus portent des imperfections superficielles qui n'affectent aucunement le rendement ou la garantie. Nombre et dimensions limités. Épargnez aujourd'hui!

Pneus radiaux! Pneus ceinturés!

Pneus à pils en blais!

POSE COMPRISE

Dimensions s'adaptant à la plupart des voitures nord-américaines et importées!

Huile, filtre et lubrification

Nous posons un filtre à huile Fram, versons jusqu'à 5 litres d'huile à moteur Quaker State dans le moteur et ferons une lubrification complète du châssis.

13,95 \$

Épargnez 20%

à l'achat de pneus et de roues haute performance

Épargnez 20% à l'achat du radial GT et du radial Wingfoot et des roues SUPERIOR, tant qu'il en reste en stock. Offre en vigueur jusqu'au 31 août 1981.

Mise au point de 12 mois

Comprend une garantie de 12 mois pour les pièces et la main-d'œuvre originales et 3 vérifications électroniques additionnelles afin d'assurer économie de rendement.

4 cylindres... 42,95 \$
6 cylindres... 49,95 \$
8 cylindres... 59,95 \$

La plupart des voitures. Pose de bougies d'allumage neuves et main-d'œuvre comprises. Allumage non électronique. \$5 en sus. Soyez économe d'essence - téléphonez pour prendre rendez-vous.

GOOD YEAR

CENTRE GO

Nous vous faisons aller de l'avant

497 DUFFERIN

VALLEYFIELD

373-9273

A propos de Danse-O-Soleil

Quoi de neuf à signaler à propos de Danse-O-Soleil? Un paquet de nouvelles bien intéressantes.

Commençons par parler du spectacle qui fut tenu les 13 et 14 juin dernier, au Grand Théâtre du Centre Culturel de la Cité des Jeunes de Vaudreuil. Qualifier cet événement de succès, ce n'est vraiment pas assez fort pour expliquer l'ambiance qu'il y avait au Grand Théâtre, cette fin de semaine là. Plus de 1 400 personnes se sont déplacées afin d'applaudir les 180 personnes présentes sur scène. C'était vraiment quelque chose à voir et à vivre et pour ceux et celles qui ont manqué ça, essayez, l'an prochain d'être à l'affût pour assister à l'événement culturel numéro un de la région.

La troupe Danse-O-Soleil est en pleine saison de spectacles: après la Roulotte, le Grand Théâtre, le Complexe Desjardins (et j'en passe), la troupe Danse-O-Soleil a été invitée à représenter le "Festival du Printemps" de Châteauguay à Terre des Hommes, les 14 et 16 août prochain. Les spectacles auront lieu en après-midi à compter de 14h30 et en soirée à compter de 18h30. Ces spectacles auront lieu à la Maison du Québec. Donc, l'occasion sera vraiment bonne pour vous de passer une journée excitante à Terre des Hommes tout en allant voir une troupe de danse que vous connaissez bien, qui vous présentera ses meilleures chorégraphies.

Maintenant, nous allons vous entretenir de ce qui vous tient certainement beaucoup à coeur, soit la session de cours d'automne '81. Cette session débutera la semaine du 14 septembre, avec une période d'inscription la semaine du 7 septembre; afin d'éviter les délais dus à l'inscription, des frais supplémentaires seront chargés à toute personne ne s'inscrivant pas pendant la semaine d'inscription. Les cours qui vous seront offerts: ballet-jazz, ballet classique, danse à claquettes! Ces cours s'adresseront, dépendant des techniques, aux enfants, aux adolescents et aux adultes, hommes et femmes. Si vous désirez plus d'informations, n'hésitez pas à téléphoner à 453-5511 ou encore à 267-4455. Le plus simple encore

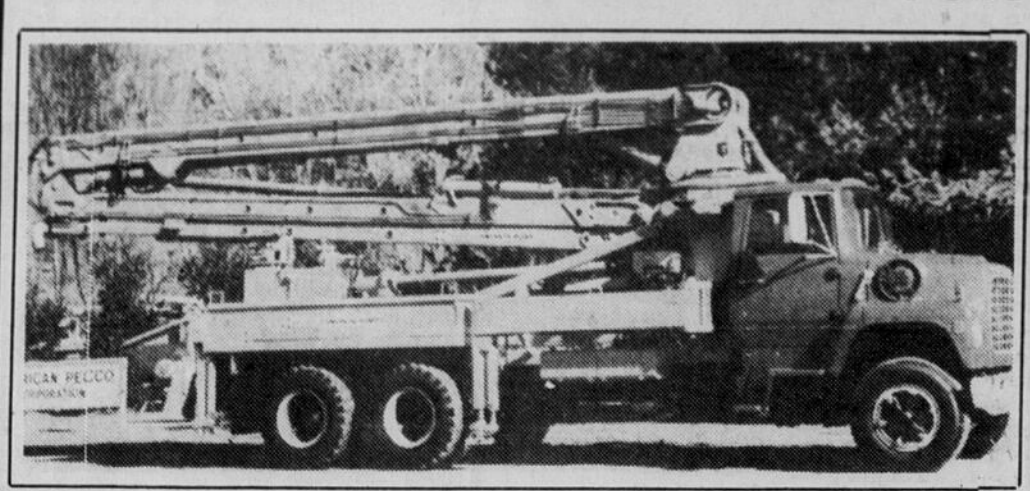
reste à surveiller votre journal préféré: de la publicité paraîtra au début du mois de septembre.

Et finalement, quelques informations pour les garçons et les filles qui sont intéressés à faire partie de la troupe Danse-O-Soleil: l'audition aura lieu le dimanche 4 octobre 1981 à ce sujet aussi, vous pouvez téléphoner à 453-5511 ou 267-4455.

À la prochaine!

Pierre Crépeau président, Comité Danse-O-Soleil '81.

Nouveau service offert à la clientèle SERVICE DE POMPAGE DE BETON



Béton préparé: résidentiel • industriel • commercial

BETON PREPARE ORMSTOWN

2498 ROUTE 138 ORMSTOWN

TEL.: 829-3296

Woolco Boutique des produits cosmétiques SOPHIA... POUR L'AUTOMNE!



ENS. SOPHIA POUR LE SAC A MAIN. Eau de Cologne 28 ml et atomiseur de luxe réutilisable. L'ens.:

1395

COLOGNE SOPHIA 28 ml. Chac.:

750

ENS. SOPHIA POUR LE BAIN. Savonnette 85 g et Eau de Cologne 14 ml en atomiseur. L'ens.:

850

EAU DE COLOGNE SOPHIA EN ATOMISEUR. 14 ml. Chac.:

\$ 5

À la boutique des produits cosmétiques Woolco... nous avons tout pour rendre hommage à votre féminité.

Prix en vigueur jusqu'au samedi 22 août 1981, ou jusqu'à épuisement des stocks.

CENTRE VALLEYFIELD

30 rue Dufferin, Valleyfield

FETE DES CITOYENS 4-5-6-7 SEPTEMBRE

Allaitement maternel

Les activités de la Ligue La Lèche de Valleyfield se poursuivent toujours et bientôt débutera une nouvelle série de quatre réunions sur: "L'ART DE L'ALLAITEMENT MATERNEL". Notons que La Ligue La Lèche est une association à but non lucratif dont les membres sont des femmes qui veulent s'entraider dans l'art d'allaiter. Toutes les personnes intéressées sont invitées à suivre cette nouvelle série de réunions qui se tiendront chez Carole Guimet - 431 St-Jean Baptiste à Valleyfield. Voici la liste des sujets qui auront

priorité:

1. Les avantages de l'allaitement pour la mère et le bébé; Date: 26 août 1981 de 20h à 22h;
2. L'art de l'allaitement et comment éviter les difficultés; Date: 16 septembre 1981 de 20h à 22h;
3. La naissance du bébé, son arrivée dans la famille; Date: 14 octobre 1981 de 20h à 22h;
4. Nutrition et sevrage; Date: 11 novembre 1981 de 20h à 22h.

Venez partager votre expérience avec nous. Les bébés et les maris sont toujours bienvenus ainsi que

toute personne qui désire en connaître davantage sur l'allaitement. Notons que cette série de réunions sera dirigée par Ghislaine Cyr, monitrice. D'ici là, pour de plus amples informations, vous pouvez la rejoindre à 373-8695.

N.B. Félicitations à notre monitrice Denise Demers, pour son nouveau petit bonheur, David, qui fait la joie et la fierté de toute la famille, et pour cause... David a déjà quelques semaines et il est adorable. Bienvenue à David et bonne chance à toute cette belle famille.



Le principal commanditaire des Régates de St-Timothée est la compagnie O'Keefe représentée ici par MM. Normand Lussier, Serge Labrèche et Jacques Beaumont. (Photo Le Soleil - Jacques Smith)

Activités pour les 55 ans et plus

Les activités se poursuivent toujours au chalet du parc Sauvé pour les personnes âgées de 55 ans et plus. Mercredi prochain, il y aura balade sur le bateau Campi, à 13h30. Le groupe ira ensuite visiter le club des aveugles et entendre leur chorale dirigée par Mme Jeanne D'Arc Grandmaison.

Mercredi le 26 août une pièce de théâtre sera présentée par un groupe de l'âge d'or. Mercredi le 2 septembre, ce sera la clôture des activités. Il y aura une messe célébrée par Mgr Lebel, suivie d'un buffet et d'un spectacle donné par la chorale. Les a-

mis de la chanson dirigée par Mme André NATATION.

Les personnes âgées de 55 ans et plus sont invitées à s'inscrire à des cours de natation qui seront donnés à

compter du 4 septembre à la Cité des arts et des sports. Les inscriptions doivent se faire le plus tôt possible en s'adressant à la Cité ou en composant 373-1298 ou 373-8017.

Notre-Dame du Sourire

Samedi et dimanche le 15-16 août 1981, il y aura beaucoup de festivités au programme. C'est la fête de Notre-Dame du Sourire, une fête sociale et religieuse.

Toute la population de Valleyfield et des environs est invitée à se joindre aux paroissiens de Notre-Dame-du-Sourire pour une rencontre et une partici-

pation des plus joyeuses. Voici un résumé du programme:

Samedi le 15 août à 14h Ouverture du festival suivie de: bal, le moule, kick-ball pour garçons et filles, souper familial, danse en plein air avec disco mobile et feu de camp. Dimanche le 16 août: Brunch de 9h à 14h, messe à 10h et messe spéciale à 11h15 avec

Jeunesse active- animation de parcs: c'est déjà la fin ...

Les semaines se suivent mais ne se ressemblent pas. Durant cette avant-dernière semaine, plusieurs activités se sont déroulées dans une ambiance de plus en plus "peppante" malgré l'absence de nouvelles activités. De plus, la température ne nous a pas permis de se rafraîchir... dans l'eau.

Par contre, nous avons vécu une autre journée d'Olympiades qui a remporté encore plus de succès que la précédente. La révélation de la semaine fut inévitablement la première joute de basket-ball.

La semaine de l'herbier sera le thème de cette dernière semaine d'activités régulières.

Pour couronner le tout, il y aura, le mardi

18 août, une grande fête pour tous les amis qui sont venus s'amuser avec nous tout au long de l'été. Il y aura un pique-nique rempli de surprises et de plaisir. Ce sera le chant du cygne du Projet "Jeunesse Active". Espérant te revoir l'été prochain!!!

Tes moniteurs, Lyne Sauvé, Etienne Côté, Christian Philie et Francine Visockis (directrice)

N.B. Les activités seront, pour cette semaine, les mêmes pour tous.

HORAIRE:
Jeudi, 13 août: Sports extérieurs - Dîner - Baignade
Vendredi, 14 août: Activités extérieures - Pique-nique - Athlétisme
Samedi, 17 août: Olympiades - Pique-nique
Mardi, 18 août: Fête - Pique-nique - Baignade

Merci de votre participation, le Projet vous doit sa réussite.

AUX USAGERS DES CARTES



PENDANT L'INTERRUPTION DU SERVICE POSTAL, LE PAIEMENT DES CARTES DE CREDIT CANADIAN TIRE PEUT SE FAIRE A VOTRE MAGASIN LOCAL. OU VOUS POURREZ OBTENIR TOUTES INFORMATIONS SUR VOTRE COMPTE.

POISSONNERIE R. LANCTOT INC.

FRUITS DE MER - IMPORTATION

67 LASNIER VALLEYFIELD (PRES DU METRO REAL LANCTOT)

SPECIAUX

PETONCLES 6⁴⁹ LB

FILET DE SOLE 3⁴⁹ LB

HOMARD VIVANT 4³⁹ LB

Quenneville, Boisvenue, Lecompte, Bourdeau et Associés

110 CHEMIN LAROCQUE VALLEYFIELD 373-9993

COMPTABLES AGREES

Brunch à Notre-Dame du Sourire

Un brunch en plein air sera servi à la Chapelle de Notre-Dame du Sourire, dimanche le 16 août 1981 de 9h à 14h. Tout ce que vous pouvez manger incluant le café et le dessert pour la modique somme de \$4.00 pour les adultes

et \$2.00 pour les enfants moins de 12 ans. Les maraîchers et les paroissiens de Notre-Dame du Sourire invitent la population de Valleyfield et des environs à venir fêter avec eux... et bon appétit! Pour Informations:

373-1079 ou 373-3464. Jacques Brunet.

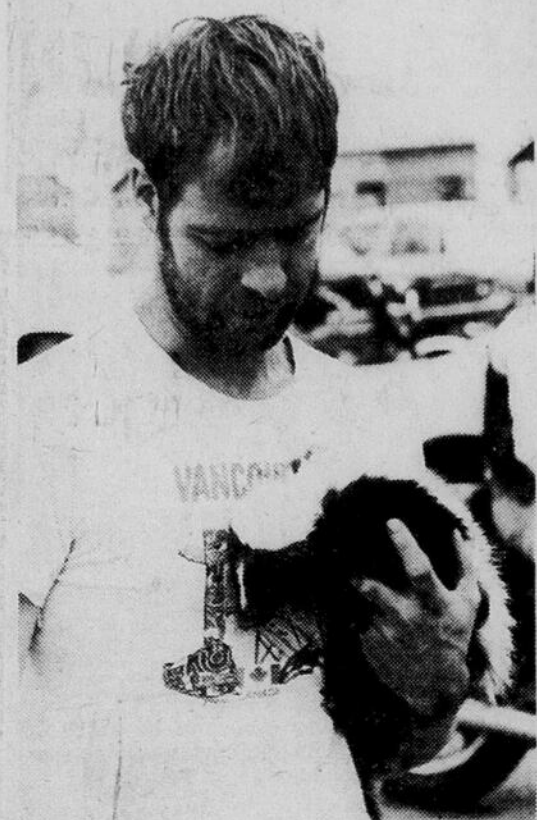
Opération personnes âgées Ormstown

Comme toute bonne chose à une fin, il faut dire que notre opération est presque terminée. En effet, notre projet d'Été Canada 1981 tire à sa fin car nous touchons notre neuvième et dernière semaine.

Nous pouvons dire sans crainte que notre projet a été un succès sans précédent. Nous avons appris à mieux connaître la communauté du troisième âge et à apprécier leur gentillesse et leur sympathie à l'égard des jeunes d'aujourd'hui que nous représentons.

Nous aimerions remercier tous ceux qui ont collaboré de près ou de loin à la réussite de ce projet. En terminant, nous aimerions dire aux personnes âgées d'Ormstown qu'il existe un autre service semi-bénévole, le "Polyservice" qui met à votre service des jeunes désireux d'accomplir vos travaux légers. Pour plus d'informations, appelez au numéro suivant 829-3026. Bien à vous,

Joan-Pierre Riendeau
Lyne Duquette
Toni Buchanan



Si jamais vous rencontrez une mouffette, n'essayez pas d'en faire autant... (Photo Le Soleil - Jacques Smith)

HAREL, DROUIN, LEDUC & ASSOCIÉS

COMPTABLES AGREES

Yves Vézina, C.A.
Pierre-André Leduc, R.I.A., C.A.

23 STE-HELENE VALLEYFIELD 371-2511

Pierre Favreau, D.D.
Denturologiste
173 Boul. Hébert Tél 371-9016
ST-TIMOTHEE

AMC Jeep RENAULT

AUTOMOBILES LÉO GENDRON INC.



American Motors

Le PREMIER manufacturier d'automobiles nord-américain à assembler ses voitures avec des panneaux extérieurs en tôle galvanisée.

Le PREMIER à appliquer une protection anti-rouille Ziebart à l'usine même.

Le PREMIER à offrir une garantie complète NO RUST THRU de 5 ans.

Le PREMIER à offrir le Plan de Protection de l'acheteur American Motors.

Le PREMIER à présenter une gamme complète de familles compactes à quatre roues motrices.



la Renault 5 n'est pas une « mini »... sauf lorsqu'il s'agit de consommation d'essence!

La Renault 5 n'est pas une traction avant comme les autres. Elle est la seule à cumuler autant de solutions techniques, toutes destinées à lui assurer confort, performance, sécurité, logeabilité, économie et longévité.

La Renault 5 est construite par le plus grand spécialiste mondial de traction avant, une technique que Renault maîtrise depuis plus de vingt ans déjà.



Aujourd'hui la technologie de demain

La Renault 18

Aux exigences maintenant internationales des automobiles, Renault a répondu par une voiture de classe internationale

"Dans la catégorie des compactes à traction avant, la Renault 18 réunit la plupart des qualités que recherchent les acheteurs de ces voitures, soit le confort, la fiabilité et l'économie". (Jacques Duval Guide Auto 81)

VOTRE NOUVEAU DEPOSITAIRE



AUTOMOBILES LÉO GENDRON INC.

270 BOUL. LANGLOIS

VALLEYFIELD

371-0711

Une aubaine jusqu'au 15 août !



Une valeur de \$12.00

Le macaron permet l'entrée:

• TIRE DE TRACTEUR • REGATES INTERNATIONALES

EN VENTE

\$4.00

ENCOURAGEZ NOS 5 DUCHESSES



photos le soleil



jacques smith

Championnat Provincial Midget de Baseball



La Coupe Nordair, emblème du championnat provincial Midget, a été remise au capitaine de la Rive-Sud, Mario St-Germain, lors d'une cérémonie officielle au centre communautaire. La présentation a été faite par le président

du tournoi, Jean-Michel Philie, le président honoraire, Madame Marcelle B. Trépanier, le représentant de Nordair, Monsieur Gilles Raymond, et le président de la Fédération de baseball amateur du Québec, Monsieur Richard Bélec.



Le lanceur des Royaux de Longueuil, membre de l'équipe de la Rive-Sud, Mario St-Germain, a été proclamé le joueur par excellence du tournoi de championnat provincial Midget. Il a reçu son trophée des mains du maire, Marcelle B. Trépanier,

présidente honoraire du tournoi, en présence du président de la région Sud-Ouest du baseball amateur, Gilles Desgroselliers, et de l'hôtesse Dale Douglas.



Quelques arbitres de la région ont officié au cours du tournoi provincial. On reconnaît les Yvan Desrosiers, Pierre Paquette, Sylvain Clermont et Serge Lefebvre.



Le président du tournoi, Jean-Michel Philie, et le président honoraire, Madame Trépanier, ont tenu à souhaiter bonne chance aux instructeurs de l'équipe du Sud-Ouest, avant le début du championnat provincial. Il s'agit de Jean-Claude Primeau et d'André St-Amant.



Le président de la Fédération de baseball amateur du Québec, Monsieur Richard Bélec, a été honoré, lors de sa visite à Valleyfield dans le cadre du Championnat provincial Midget. Il a reçu une assiette en poterie, oeuvre d'un artisan local. La remise a été faite par le maire, Madame Trépanier, en présence du président du comité organisateur du tournoi, Monsieur Jean-Michel Philie.



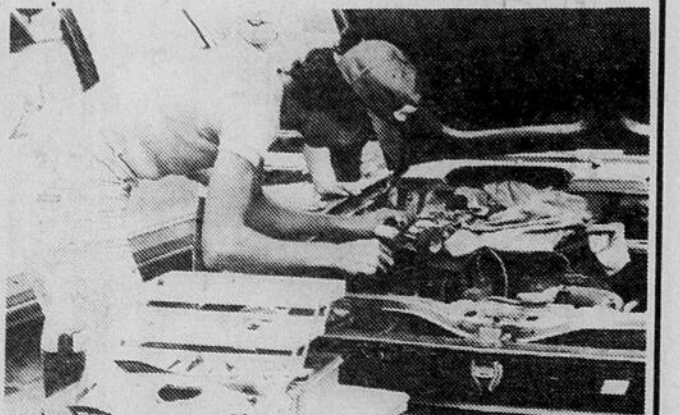
En remerciement pour le travail accompli dans la préparation et la tenue du tournoi, la Cité de Valleyfield, par l'entremise du maire Trépanier, et la Chambre de Commerce, représentée par son président Pierre Beauchamp, ont remis un cadeau-souvenir au président du comité organisateur du tournoi, Jean-Michel Philie, ainsi qu'à son épouse, Christiane.

Courses
d'autos
téléguidées

Plusieurs jeunes spectateurs étaient attentifs, lors des courses d'autos téléguidées. C'est un spectacle très enlevé, mais pas uniquement pour les petits, car ce sont les grands qui guident les bolides.



Des courses de voitures téléguidées ont été présentées, dimanche dernier, sur le terrain de stationnement du centre d'achat Valleyfield. Les petits bolides étaient des vraies répliques des voitures de Formule 1.



Une voiture téléguidée demande beaucoup de soins et d'attention. Il faut être un véritable mécanicien pour qu'elles roulent dans les meilleures conditions.

Du nouveau à Valleyfield...

Atelier de Céramique

Fantaisia

61 rue CHAMPLAIN VALLEYFIELD

(VOISIN DE LA BOUCHERIE MARIO)

JOUR: 371-9547

SOIR: 764-3463

Inscription immédiate pour les cours de
céramique en septembreFrancine Baillargeon,
propriétairePlusieurs modèles de céramique en magasin,
vous n'avez qu'à faire votre choix.TIRAGE
À L'OCCASION

Il faut vraiment aimer le baseball pour assister à une partie, parapluie en main. Plusieurs n'ont cependant pas hésité à le faire en fin de semaine, afin de suivre le déroulement du

championnat provincial Midget, pour l'obtention de la Coupe Nordair.



au profit du ...

CENTRE SPORTIF SOULANGES

100 RUE DES LOISIRS

ST-POLYCARPE

265-3292

Soirée Rétro

Samedi le 15 août '81

" Les Riviera et les Copains "



De gauche à droite: Gérald Jones, Bernard Gauthier, Gérard Carignan, Denis Sauvé, Richard Jones, Daniel Gareau, Pierre Marleau, n'apparaissant pas sur la photo: Gérald St-Denis, Denis Bourgon.

Le Rock'n Roll
à son meilleur

Admission:

\$3⁰⁰

PERMIS R.A.Q.

TENUE RETRO

Pour informations:

Maurice Ravary:

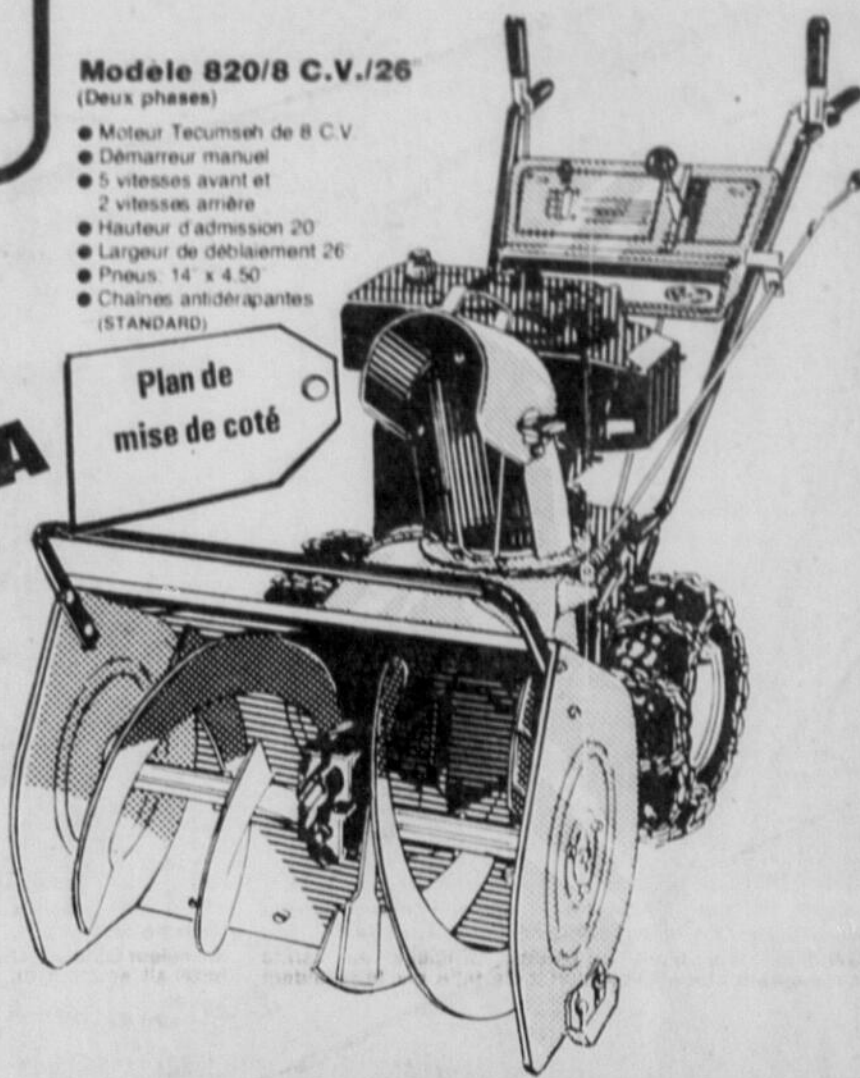
265-3292

Modèle 820/8 C.V./26"

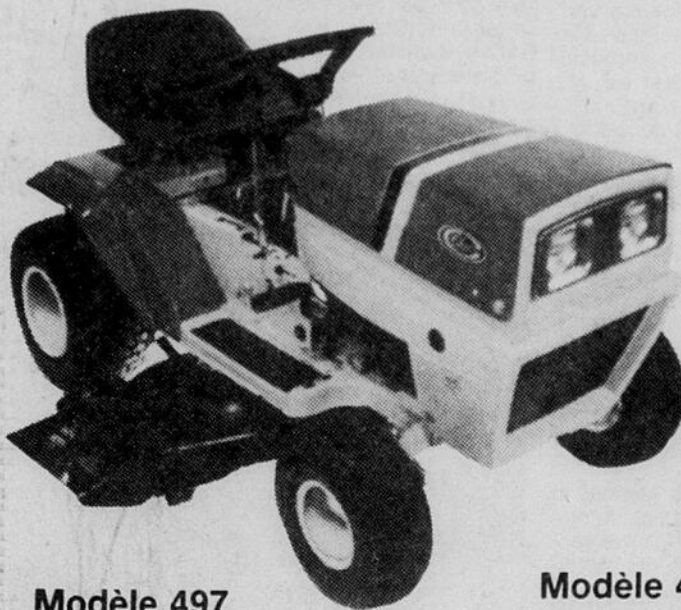
(Deux phases)

- Moteur Tecumseh de 8 C.V.
- Démarreur manuel
- 5 vitesses avant et 2 vitesses arrière
- Hauteur d'admission 20"
- Largeur de déblaiement 26"
- Pneus 14" x 4.50
- Chaines antidérapantes (STANDARD)

Plan de
mise de côté



Opération hiver
COLUMBIA
s'en occupe!



Modèle 497
10 c.v.

Caractéristiques

- Moteur 10 c.v. Briggs et Stratton
- Démarreur électrique par clé de contact
- Système 12 volts
- Trans essieu 3 vitesses avant
- Tablier de coupe flottant à 2 lames de 38 p.o.
- Roues avant pneumatique de 15.00 x 6.00
- Roues arrière pneumatique 18.00 x 8.50
- Frein à disque
- Poids d'expédition 502 lbs



Modèle 498
11 c.v.

Caractéristiques

- Moteur 11 c.v. Briggs et Stratton synchro-balancé
- Démarreur électrique par clé de contact
- Système 12 volts
- Trans essieu 5 vitesses avant
- Tablier de coupe flottant à 2 lames de 38 p.o.
- Roues avant pneumatique de 15.00 x 6.00
- Roues arrière pneumatique 18.00 x 8.50
- Frein à disque
- Enjoliveur de roues chromé
- Nouveau siège à dossier allongé
- Poids d'expédition 575 lbs

Tondeuse
à siège

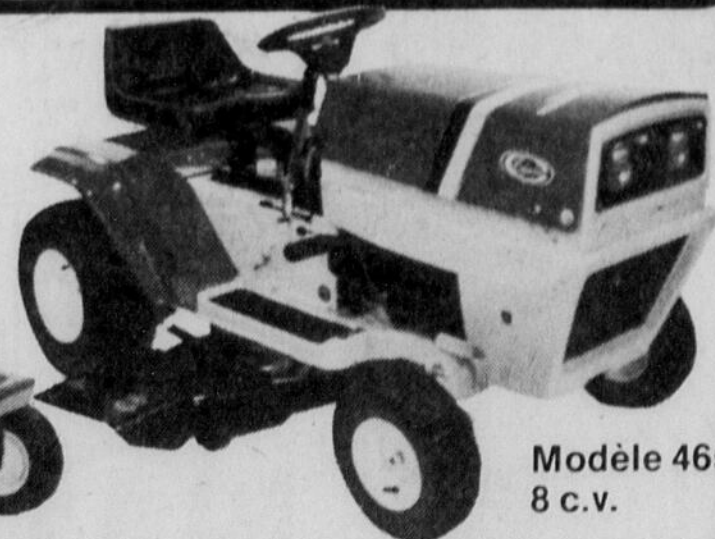


Introduction
du **NOUVEAU**
Modèle 412 8 c.v.

Caractéristiques

- Moteur 8 c.v. Briggs et Stratton
- Démarreur à clé 12 volts
- 5 vitesses avant 1 vitesse arrière
- Largeur de coupe 30 p.o.
- Conduite à pignon crémaillère
- Roues avant semi-automatique 11.00 x 4.00
- Roues arrière pneumatique de 13.00 x 5.00
- Équipé pour installation d'une lame à neige
- Poids d'expédition 345 lbs

Caractéristiques sujet à changement sans préavis.



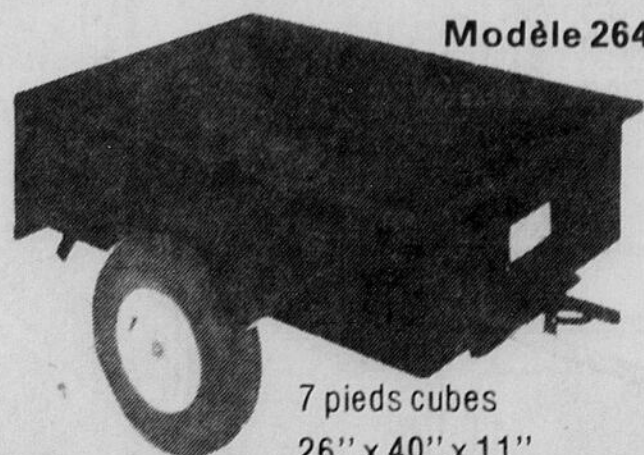
Modèle 465
8 c.v.

Caractéristiques

- Moteur 8 c.v. Briggs et Stratton
- Démarreur électrique à clé
- Entraînement par vitesse variable
- Différentiel robuste de type automobile
- Tablier de coupe flottant de 34 p.o.

(2 lames)

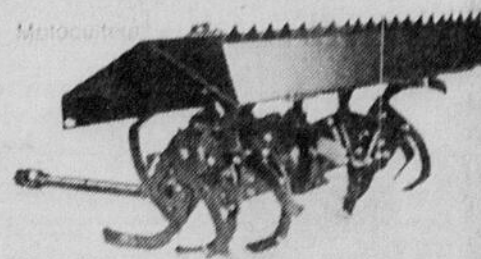
- Roues avant pneumatique 15.00 x 6.00
- Roues arrière pneumatique 18.00 x 6.50
- Frein à disque
- Poids d'expédition 482 lbs



Modèle 2640

7 pieds cubes
26" x 40" x 11"

Motoculteur



142 STE-CATHERINE ST-POLYCARPE

Tél.: 265-3340

GAETAN DESROCHERS INC

équipements de pelouse et jardin

VENTE
et SERVICE

Billet de Mgr Lebel

Une invitation sur le chemin des béatitudes

Que signifie pour la grande d'aujourd'hui l'attrait que la Mère de Dieu exerce toujours sur les gens? Qu'est-ce qui en elle attire les foules aux endroits de pèlerinage qui lui sont dédiés? En plus du site enchanteur, quelle force amène à Rigaud tant de pèlerins du diocèse et de l'extérieur?

"Désormais, toutes les générations me proclameront bienheureuse parce que le Tout-Puissant a fait pour moi de

grandes choses" (Luc 1, 48-49).

Comme toutes les générations, la nôtre ne s'y trompe pas. La Mère de Dieu incarnée et illustrée des valeurs humaines et chrétiennes qui redonnent sans cesse l'espérance à l'humanité et lui indiquent le chemin de la joie.

Notre Sauveur nous a dit comment ne pas manquer notre coup dans la recherche du bonheur. Cela s'appelle la Loi des Béatitudes.

(Matthieu 5, 3-12).

Mais cette loi n'est pas facile: elle est d'une grande exigence, elle dépasse notre sens humain, nos mesures mesquines et même ce que la nature a mis en nous de plus généreux.

Heureux les pauvres, heureux les miséricordieux, heureux les doux, les artisans de paix, ceux qui ont fait et soif de justice. Dans un monde d'affrontements, de violence et de répression, comment vendre

l'idée de douceur, de paix et de miséricorde? Comment comprendre que toutes ces attitudes ne sont pas résignation devant le mal et l'injustice? Car les artisans de paix ne font pas l'économie de la justice; ils en ont une faim et une soif qui les dévorent.

Comment s'indigner de l'injustice et lutter pour le droit des opprimés sans perdre la douceur, la miséricorde en gardant un cœur pur, non assombri par la haine ou

croché par la ruse?

Ce n'est pas dans sa tête que l'on résout ces paradoxes. On ne s'engage pas dans la voie des béatitudes au terme d'une démonstration qui prouve que ça a du bon sens de le faire.

On s'engage en suivant quelqu'un dans la foi. C'est une réponse à l'appel de Jésus-Christ. On le suit dans la prière et en partageant son immense amour pour les humains. Pour ce faire, on a be-

soin de l'exemple, de l'entraînement, de l'appui qui nous vient en Église. On a besoin de l'influence de l'Esprit.

On ne s'engage pas seul dans l'exigence du chemin des béatitudes.

Dans l'Église de Jésus-Christ, il y a un modèle vivant, un idéal réalisé: celle qui a toujours répondu parfaitement à tous les appels dans son exigente vocation de mère de Dieu.

Elle a parcouru dans la perfection le chemin

des béatitudes. "Bienheureux les pauvres, les doux, les faiseurs de paix, les miséricordieux..." Bienheureuse celle qui a été tout cela autant que Dieu l'attendait d'elle. Elle mérite bien que toutes les générations la proclament bienheureuse!

Si nous cherchons, pour nous-mêmes et l'humanité, le vrai bonheur, nous sommes attirés par elle. Elle va nous entraîner sur le chemin des béatitudes. Ne calculons pas, n'essayons pas de comprendre: suivons le Christ avec elle. Elle nous dit: "Faites tout ce qu'il vous dira" (Jean 2,5).

Robert Lebel
Evêque de Valleyfield



Le 21 juillet, le Club des retraités de Coteau du Lac s'est rendu à Montréal pour visiter le parc Lafontaine et le Jardin botanique. Ça été un très beau voyage.

décès

VANTASSEL

A Valleyfield, le 4 août, à l'âge de 67 ans est décédée Mme veuve Donald Stephen Vantassel née Gisele Lalonde, demeurant au 75-A Ellice à Valleyfield. Les funérailles ont eu lieu jeudi le 6 août. Le convoi funéraire est parti des salons J.A. Larin et Fils Inc. 317 Victoria où le service fut célébré dans le salon. Inhumation à Valleyfield.

LOISELLE

A Valleyfield, le 10 août, à l'âge de 47 ans est décédée Mme Gilles Loiseleur née Blanche Gravel, demeurant au 441 Salaberry à Valleyfield. Les funérailles ont eu lieu

mercredi le 12 août.

Le convoi funéraire est parti des salons J.A. Larin et Fils Inc. 317 Victoria à Valleyfield pour se rendre à l'église St-Augustin où le service fut célébré à 11h. Inhumation à Valleyfield.

RUFIANGE

A Ville de Léry, le 8 août, à l'âge de 56 ans est décédée M. Jean-Jacques Rufange époux de Cécile Gamache, demeurant au 793 Chemin du Lac à Ville de Léry. Les funérailles ont eu lieu mercredi le 12 août. Le convoi funéraire est parti du salon Bourgie et Frères Inc., 129 Ellice à Beauharnois pour se rendre à l'église paroissiale de Ville de Léry où le service fut célébré à 11h. Inhumation à Châteauguay.

BRADY

A Valleyfield, le 3 août, à l'âge de 67 ans est décédée M. Paul Brady fils de feu John Brady et de feu Rose-Delima Lefebvre, demeurant à la Providence St-Vincent de Paul à Valleyfield. Les funérailles ont eu lieu jeudi le 6 août. Le convoi funéraire est parti des salons Ernest

Montpetit et Fils Inc.

200 Champlain pour se rendre à la Cathédrale où le service fut célébré à 2h. Inhumation à Valleyfield.

LEROUX

A Valleyfield, le 6 août à l'âge de 51 ans, est décédée M. Léo Leroux époux de Lucille DuBois demeurant au 91-A Salaberry. Les funérailles ont eu lieu le 10 août. Le convoi funéraire est parti des salons Ernest Montpetit et Fils Inc., 200 Champlain pour se rendre à l'église St-Esprit. Inhumation à Valleyfield.

PETHEL

À Montréal, le 10 août à l'âge de 74 ans, est décédée Mme veuve Evangéliste Pethel née Graziella Maher, résidente à Valleyfield, père de Jacques Normand et Gisèle. Les funérailles auront lieu jeudi le 13 août. Le convoi funéraire partira des salons Ernest Montpetit et Fils Inc. 200 Champlain pour se rendre à l'église de St-Thomé où le service sera célébré à 3h. Inhumation à St-Thomé.

REMERCIEMENTS

Jules Laurin, ses enfants, les familles Daigneault et Laurin, remercient bien sincèrement tous les parents et amis qui leur ont témoigné des marques de sympathie, soit par offrandes de messes, fleurs, télégrammes, dons à la Société Canadienne du Cancer, visite ou assistance aux funérailles, lors du décès de Mme Jules Laurin, née Suzanne Daigneault, survenu à St-Jérôme le 21 juillet. Veuillez considérer ces remerciements comme vous étant personnellement adressés.

REMERCIEMENTS

M. et Mme Reddy Clermont et leur famille, désirent remercier toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de M. Richard Clermont, survenu le 31 juillet dernier, à l'âge de 50 ans, soit par offrandes de messes, fleurs, visites, télégrammes ou assistance aux funérailles. Toutes ces personnes sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

REMERCIEMENTS

Les familles Legault et Bougie désirent remercier toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie, lors du décès de Mme Blanche Legault Bougie survenu le 23 juillet 1981 à l'âge de 83 ans, soit par offrandes de messes, ou affluences, visites et assistance aux funérailles. Ces remerciements doivent être considérés comme personnels. Nous tenons à remercier particulièrement M. le chanoine Robert Tremblay, chancelier, et M. l'abbé Gérard Loiseleur, p.m.e., qui ont concélébré la messe des funérailles.

REMERCIEMENTS

Mme Darlene Swartz et ses enfants, Bruce et Jason, désirent exprimer leur gratitude à tous ceux et celles qui leur ont manifesté leur sympathie et leur affection, à l'occasion du décès de John Swartz, survenu le 31 juillet 1981 à l'âge de 32 ans. Toutes les personnes ayant omis de s'inscrire au registre sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

FAVEUR OBTENUE

Remerciements au St-Esprit pour faveur obtenue avec promesse de parution. M.C.

REMERCIEMENTS

Mme Adrienne Monette, née Florence Morand, et ses enfants, désirent remercier toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de M. Adrienne Monette, survenu le 27 juin dernier, à l'âge de 73 ans, soit par offrandes de messes, fleurs, visites, télégrammes ou assistance aux funérailles. Toutes ces personnes sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

REMERCIEMENTS

M. Dalma Lepage et ses enfants remercient sincèrement toutes les personnes qui ont bien voulu leur témoigner des marques de sympathie, soit par offrandes de messes, fleurs, visites ou assistance aux funérailles, lors du décès de Mme Béatrice Lepage survenu le 31 mai 1981, à l'âge de 76 ans. Les personnes ayant omis de s'inscrire au registre sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

La famille Brady désire remercier toutes les personnes qui lui ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de M. Paul Brady, survenu le 4 août dernier, à l'âge de 67 ans, soit par offrandes de messes, fleurs, visites, télégrammes, ou assistance aux funérailles. Toutes ces personnes sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

B. BRUNET MONUMENTS

829-2386

82 Roy, Ormstown

VOYEZ avant d'acheter
VISITEZ notre centre de monuments
lettrage ajouté au cimetière
(maison fondée en 1870)

Sm.

SALONS FUNERAIRES
315 rue Danis
145 rue St-Laurent
200 rue Champlain

ERNEST
MONTPETIT

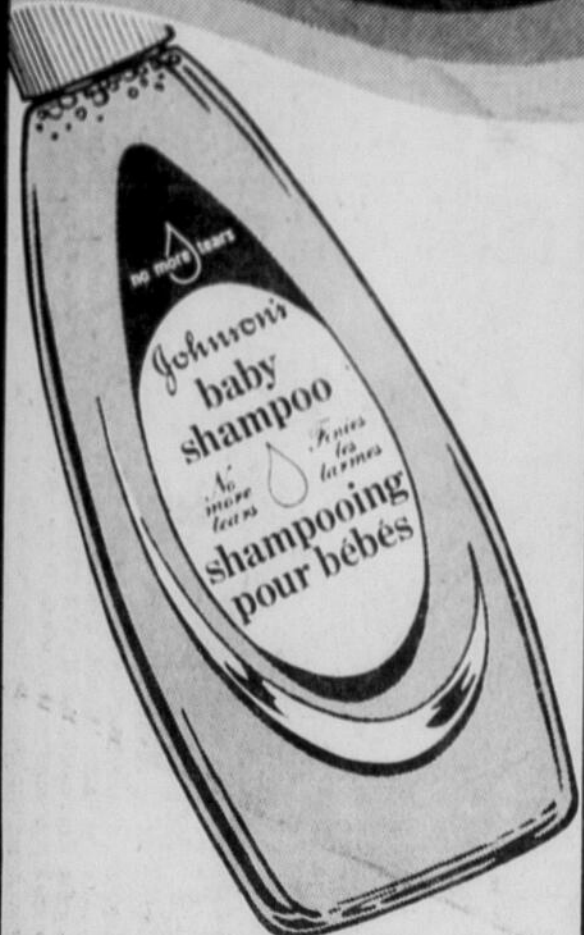
315 DANIS, VALLEYFIELD & FILS INC

Tél.: 373-3511

SALONS
les plus modernes

Woolco
Boutique des produits cosmétiques

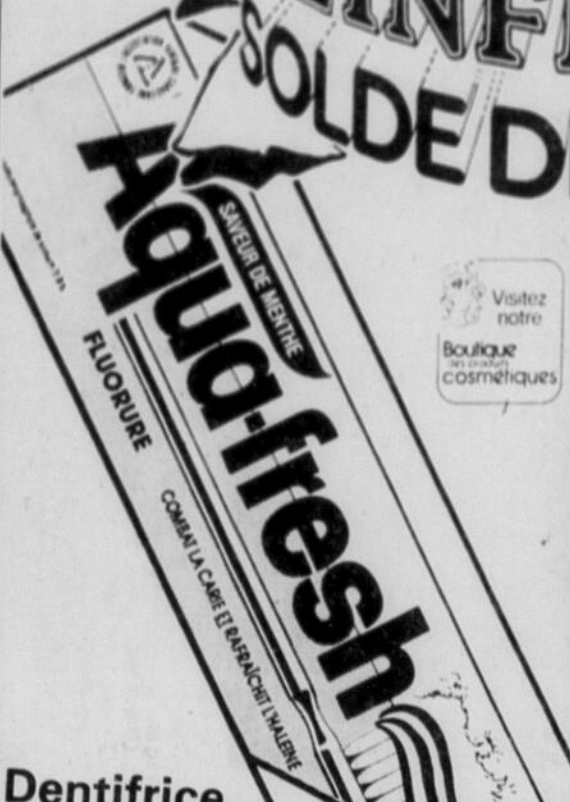
NOUS
COMBATTONS
L'INFLATION
SOLDE DE 10 JOURS



Shampooing Johnson
pour bébés

450 ml. Chac.:

2³⁹



Dentifrice
Aqua-Fresh

Ordinaire ou saveur de menthe.
150 ml.
Au choix, chac.:

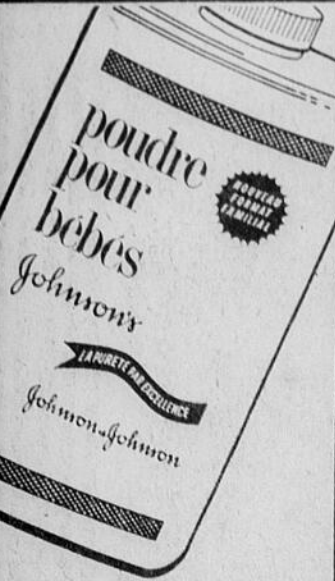
1³⁹



Savon
en crème
'Super Soap'

250 ml. Chac.:

1⁵⁹



Poudre
Johnson

700 g. Chac.:

2⁷⁹



DEBARBOUILLETES WOOLCO
POUR BEBES OU DEBARBOUILLETES
WOOLCO DOUCES DEBARBOUILLETES AVEC LANOLINE.

Paquet de 160 débarbouillettes à une épaisseur.
Au choix, chac.:

2⁴⁹



Shampooing
Agree

350 ml et 100 ml en PRIME.
Tous types.
Au choix, chac.:

2¹⁹



Protection féminines
Liberté Nouvelle

Boîte de 30.

La boîte:

1⁹⁹



Antisudorifique
'Soft & Dri'

Tous types.
250 ml. Au choix, chac.:

1⁸⁹



Huile
Johnson

POUR BEBE.
250 ml. Chac.:

2²⁹



Coton-tige Q-tips

Boîte de 180.

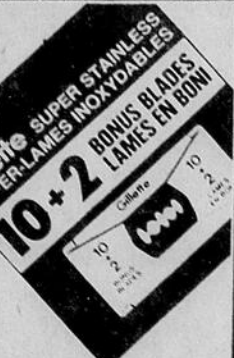
89¢



Pansement
Woolco md

Paquet de 60 pansements plastique ou 40 pansements élastiques.
Au choix, chac.:

1⁰⁹



Super lames
Gillette en
acier inoxydable

Paquet de 10 plus 2 en PRIME.
30 g. Au choix, chac.:

1⁷⁹



Crème
pour la peau
Clearasil

Couleur chair ou transparente.
30 g. Au choix, chac.:

2⁶⁹



Nécessaire Rave
pour permanente
douce

Pour 1 permanente. Rouleaux compris. Tous types. Au choix, chac.:

4⁷⁹

AYEZ L'OEIL SUR NOS BAS PRIX HEBDOMADAIRES

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI 22 AOUT OU JUSQU'A EPUISEMENT DES STOCKS EN SOLDE.

CENTRE VALLEYFIELD

30 rue Dufferin, Valleyfield

Woolco
DEPARTMENT STORES



Le DEFI PEPSI pour la classe 225-360-5 litres a été remporté par Alex Stewart de Beeton, Ontario, à bord du "Summer Dreams". Sur cette photo, on reconnaît Madeleine Burns, directrice des relations extérieures chez Pepsi Cola Ltée, Jocelyn Quenneville, commodore, Alex Stewart, Danielle Joannette, Mlle Régates '81, Barry Shea, directeur des ventes pour l'est du Canada chez PEPSI, et à l'avant, Pierre Crépén des Brevures Crépén, embouteilleurs PEPSI dans la région.



Robert Pilon, au nom des marchands IGA-Boniprix de Valleyfield, présente à Denis Brodeur de Rivière-Beaudette, le trophée IGA-BONIPRIX pour le gagnant de la classe SJ-SL.



Le trophée Allied, une commandite des Produits Chimiques Allied du Canada, pour la meilleure performance aux Régates 1981 est allé à Alex Stewart de Beeton, Ontario. La présentation a été faite par Jocelyn Quenneville, commodore, Danielle Joannette, Mlle Régates '81, Alex Stewart, Claude Girard de l'usine Allied de Valleyfield, Marcel Martineau également d'Allied à Valleyfield, et Lynn Soucy, Duchesse.

MERCI...

Régates Valleyfield

Les Régates Internationales 1981 ont été un événement digne de la renommée de Salaberry-de-Valleyfield

Le Commodore du Club Nautique de Valleyfield, Jocelyn Quenneville, et le directeur-responsable du Comité des Régates, Lucien Currier, désirent remercier tous ceux et celles qui, d'une façon ou d'une autre, ont participé au grand succès remporté par cet événement nautique.

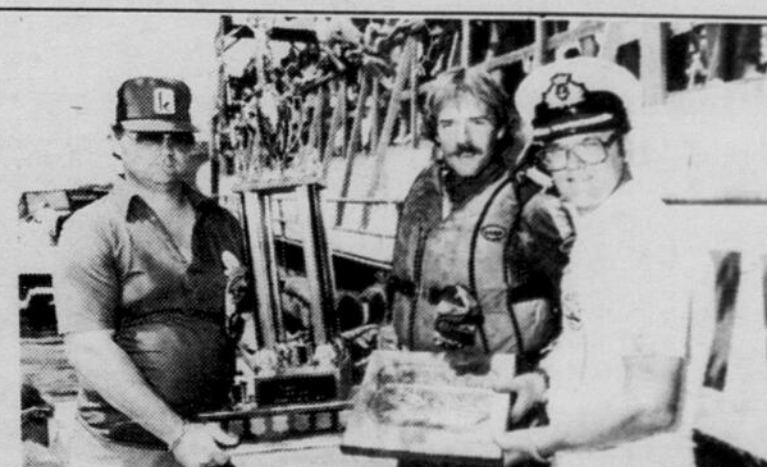
A Mademoiselle Régates, Danielle Joannette, et à ses duchesses, aux nombreux commanditaires, aux organisateurs bénévoles, aux autorités provinciales et municipales, aux propriétaires d'embarcations et à leurs conducteurs, à la population campivalienne et aux visiteurs.



Joe E. Kreitzer a remporté les honneurs de la classe 145, à bord du "Little Joe Special" de Beaver Creek, Ohio. Il s'est mérité le trophée CEZ de la Zinc Electrolytique du Canada de Valleyfield. Sur la photo: Jocelyn Quenneville, commodore, Joe Kreitzer, Danielle Joannette, Mlle Régates '81, Lynn Soucy, Duchesse.



Le gagnant dans la classe "SS" pour le trophée GOODYEAR a été Rick Berthold de Chicago, Illinois, à bord de "Intimidation". Sur la photo de présentation: Lucien Currier, président des Régates '81, Ed Maddix de la compagnie GOODYEAR, Rick Berthold, Danielle Joannette, Mlle Régates '81, Jocelyn Quenneville, Commodore, et à l'avant, Simon Beaudin de Goodyear Canada Ltée.



Michel Desrosiers de Kingsway Transport à Valleyfield, remet son trophée à Earle Hall de Hampton, Virginie, qui a remporté les honneurs de la classe 7 litres Division II, au volant de son "Blue Water Special". Jocelyn Quenneville assiste à la présentation.



Le Grand Prix Valleyfield a été remporté par le conducteur James Kropfeld de Cincinnati, Ohio, à bord de l'embarcation "Miss Danash", propriété alors de Roger Reynolds de Pontiac, Michigan. Ont fait la présentation: Jocelyn Quenneville, commodore, Marcelle B. Trépanier, Maire de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield, commanditaire de la course, Danielle Joannette, Mlle Régates '81, James Kropfeld et Roger Reynolds.



C'est Tom Kropfeld de Cincinnati, Ohio, au volant du "Deepwater special" qui a remporté l'INVITATION MOLSON. Ont procédé à la présentation: Denis Paré, agent MOLSON dans la région, André Tranchesi, vice-président de la Brasserie Molson, Danielle Joannette, Mlle Régates '81, Tom Kropfeld, Maurice Richard, commodore honoraire des Régates. A l'avant, Marcel Bégin, représentant Molson, et Jocelyn Quenneville, Commodore des Régates.



C'est Harry Knab de Oceanside, N.Y., au volant du "Big Bwana" qui a remporté les honneurs de l'Elimination Grand Prix. Michel Dufour, directeur des relations publiques chez Dominion Textile, Danielle Joannette, Mlle Régates '81, Harry Knab, André Giroux, directeur de l'usine Salaberry, Jocelyn Quenneville, commodore, Reynald Leduc, directeur de l'usine Gault, posent fièrement avec le trophée Dominion Textile.



Dans une autre Elimination Grand Prix, c'est le "Miss Lafayette Coney Island" qui a remporté la victoire et le trophée St-Hubert BBQ. Sur la photo: Joe Sutton, père du propriétaire-conducteur, Richard Keros, commanditaire de l'embarcation "Miss Lafayette" et directeur exécutif des régates Spirit of Detroit, Danielle Joannette, Mlle Régates '81, Dave Sutton, propriétaire et conducteur de Spring Arbor, Michigan, Richard Villeneuve des Rôtisseries ST-HUBERT, Jocelyn Quenneville, comr



Une autre élimination Grand Prix a été remportée par le "Miss Danash" qui s'est attribuée le Trophée Bell Canada. Roger Reynolds, propriétaire du "Miss Danash" de Pontiac Michigan, Danielle Joannette, Mlle Régates '81, Tom Kropfeld, conducteur de Cincinnati, Ohio, Jean-Paul Bolduc, directeur commercial de Bell Canada à Valleyfield, et Jocelyn Quenneville, commodore, ont fait la présentation.



La gagnante du tirage de voyage pour la Floride ou les Bahamas, offert par Québecair et Agence de Voyage Maurice Lapointe est Mme Gisèle Doiron. Ont assisté à la présentation: Jean-Claude Billette, propriétaire de l'Agence de voyages Maurice Lapointe, André Asselin de Québecair, Gisèle Doiron, gagnante, Serge Morel, Louise Beauchamp de Québecair, Danielle Joannette, Mlle Régates '81, Jocelyn Quenneville, commodore.



Présenté pour la première fois à Valleyfield, la classe 2.5 litres est allée à Terry Lee Browning de Virginia Beach, Virginie, qui s'est mérité la Médaille d'Or Schenley. Sur la photo: Jocelyn Quenneville, commodore, Danielle Joannette, Mlle Régates, Serge Kérouack, directeur de l'usine de Valleyfield de SCHENLEY Canada, qui a fait la présentation, et Terry Lee Browning.



En classe Mod-U, Arthur J. Kennedy de St-Louis Missouri a été le meilleur, et s'est mérité le trophée Coca-Cola. Sur la photo: Danielle Joannette, Mlle Régates, Arthur Kennedy, Irène Larin de Coca-Cola, Réjean Brunet de Embouteillage Valley du Canada à Valleyfield, embouteilleurs Coca-Cola, Jocelyn Quenneville, commodore.



Le trophée "Lawrence Reynolds" commandité par Kingsway Transport et attribué à la meilleure vitesse du weekend est allé au "Miss Danash". Sur la photo, Roger Reynolds, propriétaire du "Miss Danash" de Pontiac, Michigan, Danielle Joannette, Mlle Régates '81, Jocelyn Quenneville, commodore, un représentant de Kingsway Transport, et Michel Desrosiers de Kingsway Transport à Valleyfield.



Jeannine Beaudin et Clément Beaudin, d'Immeubles Loyal, accompagnés de Danielle Joannette, Mlle Régates, et Paul A. Perron, directeur de la Banque Canadienne Impériale de Commerce, et d'un membre du personnel, et de Jocelyn Quenneville, commodore, présentent le trophée Immeubles Loyal - Banque Canadienne Impériale de Commerce à Tom Henderson de Brockville, Ontario, gagnant de la classe MOD-50.



James D. Russell de Kitchener, Ontario, a rallié les honneurs de la classe SE et remporté le trophée Davison-W.R. Grace. Ont présenté le trophée: Jocelyn Quenneville, commodore, Danielle Joannette, Mlle Régates '81, James D. Russell, Pierre Moreau, directeur de l'usine Davison-W.R. Grace du Canada Ltée.



Le trophée Monette et Larivière et Banque Royale a été remporté par Stover Hirs de Syracuse, Indiana, avec son "Hire Voltage" dans la classe 280. Sur cette photo, on reconnaît Jean-Marie Larivière des Boulangeries Monette et Larivière, Stover Hirs, Jean-Louis Desrosiers de la Banque Royale, Roland Larivière de Monette et Larivière, Mme Desrosiers, le fils de Jean-Marie Larivière, et Jocelyn Quenneville, commodore.

ZENITH

Pinocchio vous invite à devenir membre du VIDEO-CLUB ST-LAURENT T.V. Vous pourrez bénéficier de rabais sur accessoires et films vidéo

LE CLUB VIDEO ST-LAURENT T.V. est maintenant en marche
Faites comme Pinocchio et devenez membres

ST-LAURENT T.V.
possède un grand choix de

FILMS VIDEO

C'est quelque chose à voir
Du vrai cinéma dans votre salon

NOMBREUX FILMS DISPONIBLES
• BENHUR • A STAR IS BORN • EMMANUELLE
• STAR TREK • SOUND OF MUSIC • GREASE
HELLS ANGELS OF WHEELS
• L'ARNAQUE
Plusieurs autres

De plus, St-Laurent T.V. a des listes disponibles où vous pouvez commander vos films favoris

LE TOUT NOUVEAU

ST-LAURENT T.V.,
toujours à l'avant-garde
VIDEO-DISQUES



MODELE VP 2000W

\$749⁹⁵

Un tourne-disques pouvant jouer films, spectacles, concerts et plusieurs autres

- PAUSE CONTROLE
- ACCES RAPIDE
- RECHERCHE VISUELLE

RECEPTEUR AM/FM

MC 500
avec table-tournante

Spécial **\$119⁹⁵**

QUANTITE LIMITEE
Modèle de haut-parleurs disponibles

2 magasins pour mieux vous servir

CENTRONIC

PLAZA K-MART, NITRO 373-5740

ST-LAURENT T.V.

11 AVENUE DU CENTENAIRE VALLEYFIELD 373-7933

CONSEIL...

Suite de la page A-1
la ville, il lui avait fallu mener sa propre enquête et que tout n'était pas clair dans le dossier du personnel sauteur. C'est pourquoi il a demandé l'intervention d'un inspecteur du Ministère du travail. Monsieur Garand a d'ailleurs dit au maire: "Je n'ai aucune félicitation à faire à votre nouvelle administration municipale."

Quand au maire, elle a nié une déclaration parue dans l'édition du 15 juillet du "SOLEIL" à l'effet qu'elle aurait à l'origine utilisé son droit de veto parce qu'elle considérait que le conseiller Adrien Lefebvre n'était pas suffisamment informé sur la question du personnel sauteur.

Les conseillers Adrien Lefebvre et Paul Marleau ont fait valoir qu'il faudrait quand même donner priorité aux jeunes de Valleyfield lorsqu'il y a embauche de personnel pour du travail d'été.

La discussion a ensui-

te porté sur le fait que certains conseillers ont appris par la voie du "SOLEIL" l'intention du maire d'utiliser son droit de veto. Madame Trépanier a déclaré que le document expliquant les motifs de son droit de veto avait été déposé des échelons à l'hôtel de ville. Il est cependant apparu ensuite que le document en question n'est parvenu au bureau du greffier que le 17 juillet, qu'il était daté du 16 juillet, soit le lendemain de l'édition du "SOLEIL" du 15 juillet.

Ce qui a fait dire au conseiller Peter Rozon: "Je vous demande d'apporter des correctifs en ce qui concerne les services de votre bureau et d'avoir plus de respect pour les gens du conseil, afin qu'ils soient informés en premier lieu de vos décisions. Il y a une grosse lacune d'information à notre égard de votre part."

Ce à quoi Madame Trépanier a répondu: "Je suis habituée à des commentaires semblables de votre part."

CHAMPIONNAT...

Suite de la page A-1

qualité et de se faire valoir.

Une soixantaine d'haltérophiles, âgés de 19 ans et moins, et provenant de l'Alberta, du Manitoba, de la Saskatchewan de Terre-Neuve de l'Ontario et du Québec s'affronteront donc à Valleyfield, samedi prochain. Il est à noter que la Colombie britannique, les territoires du Yukon et la Nouvelle Ecosse qui auraient dû être de la partie ont dû s'abstenir pour des raisons financières.

La Coupe Canada Junior d'haltérophilie est une compétition par équipes. Toutes les équipes comprendront 10 haltérophiles sauf le Manitoba et la Saskatchewan qui en compteront sept.

FESTIVAL...

Suite de la page A-1

tout sera couronné par deux jours de régates internationales, samedi et dimanche les 29 et 30 août.

Les amateurs de régates seront choqués à St-Timothée puisque pas moins de 150 équipes de courses seront présentes. On retrouvera les classes 145, 280, 225, 360, 5L et Grand Prix en plus des classes pour fonds plats qui sont SS SK PC et KRR.

Les amateurs de courses seront d'autant plus comblés qu'ils pourront assister à deux épreuves Grand Prix. Il y aura les fameux hydroplanes Grand Prix qui effectueront à St-Timothée l'avant-dernière étape du circuit. D'autre part, pour la troisième année, St-Timothée offrira un Grand Prix pour embarcations à fonds plats. Il s'agira d'une course par équipes.

Le montant total des bourses offertes atteindra \$30,000, dont \$12,500 seront octroyés par les municipalités du village et de la paroisse au Grand Prix.

"Cette année, on a voulu entourer les régates de différentes activités afin de créer une atmosphère spéciale," a expliqué M. Gaston Morand. C'est ainsi que l'on retrouvera, outre l'exposition d'hydroplanes, un spectacle du groupe "Passe-temps", une "veillée du commodore" ainsi qu'une danse bavaroise.

Notons finalement que c'est samedi prochain que débiteront les festivités par le Bal du commodore et le couronnement de l'Ambassadrice du Festival du blé d'Inde. "Cette dernière sera choisie, cette année, en tenant compte de différents critères tels que: sa démarche, sa personnalité, son maquillage, sa coiffure, sa participation aux différentes activités de promotion," a spécifié la responsable du concours Mlle Céline Lebeuf.

Les organisateurs du Festival ont rappelé que le macaron "Ca room à St-Timothée"

VALLEYFIELD...

Suite de la page A-1

quatrième et cinquième manches.

Au début de la sixième, Valleyfield assène le coup de grâce en marquant cinq points et en anéantissant tout espoir de remontée du Parc Extension. Avec deux coureurs sur les sentiers, Stéphane Bonhomme frappe solidement en direction du premier but. La balle passe et deux points sont comptés. Bonhomme est sur les sentiers et Martin St-Amant reçoit un but sur balle. Gaétan Sarault enchaîne avec un retentissant circuit au champ centre produisant trois autres points. Valleyfield 8, Parc Extension 0.

Finalement, Parc Extension tente l'impossible malgré tout et réussit à inscrire un point en fin de sixième manche, évitant le blanchissage. Compte final: Valleyfield 8, Parc Extension 0.

Le petit gaucher

kg et Jeannot O'Connor chez les 60 kg.

Les compétitions se dérouleront à l'Auditorium du Collège de Valleyfield et M. Molière invite fortement la population à se rendre encourager les jeunes athlètes. Le tout débutera à 9 h pour se terminer à 20 heures.

Il est à noter que des programmes seront distribués à travers la ville. Le tout est organisé en collaboration avec la Chambre de Commerce de Valleyfield.

Serge Lefebvre a certainement été la figure dominante du Valleyfield au cours du match. Il a neutralisé l'offensive du Parc Extension en n'accordant que quatre coups sûrs, dont trois à la dernière manche alors que le compte était de 8 à 0. Le fait saillant a certainement été la facilité avec laquelle il a maîtrisé le puissant frappeur Mike St-Martin, un joueur de couleur qui agissait également à titre de lanceur. Serge Lefebvre a d'ailleurs retiré onze frappeurs adverses sur des prises et n'a alloué que deux buts sur balle. Il a vraiment mystifié ses adversaires.

Quant à son vis-à-vis, Mike St-Martin, il a bien fait, n'allouant que six coups sûrs tout en retirant neuf frappeurs sur des prises et allouant trois buts sur balle, mais ses coéquipiers ne l'ont pas secondé défensivement, commettant quatre erreurs qui ont provoqué quatre points.

Valleyfield décroche donc le Championnat Provincial pour une deuxième année d'affilée et nos petits joueurs obtiennent ainsi le privilège de participer au Championnat Canadien qui se déroulera à compter de samedi, le 13 août, à Vancouver en Colombie Britannique.

LES BUREAUX D'AVOCATS

dont la carte d'affaires est publiée dans cette annexe

FONT PARTIE DE

L'AIDE JURIDIQUE

c'est gratuit!

LEMIEUX LAMARCHE & LEMIEUX

AVOCATS

23 Ste-Hélène Valleyfield 371-5511

CAMILLE DEMERS

AVOCAT

59 Jacques-Cartier Valleyfield 373-6122

BLANCHARD & VINET

AVOCATS

70 Nicholson Valleyfield 373-1414

tomates



Venez les cueillir

vous-mêmes!

HUBERT SAUVE

140 CHEMIN DU MILIEU

Valleyfield 373-2979

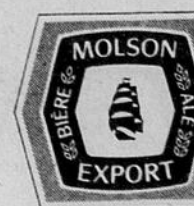
VASTE CHOIX
DE MANTEAUX
'82 SUR
MARCHANDISE
DE PREMIERE
QUALITE
RABAIS SUR
TOUTE LA
MARCHANDISE
EN MAGASIN
PLAN
MISE
DE COTE



"Qui dit Grenier
dit Qualité"

GRENIER FOURRURES

46 DU MARCHE, VALLEYFIELD 373-1707



RODEO

OPEN-OUVERT

DIMANCHE 16 AOÛT '81

CIRCLE RANCH

ROUTE 2
LES CEDRES

à 9 heures a.m. INFORMATIONS: 452-4423

ATTRACTIONS SPECIALES

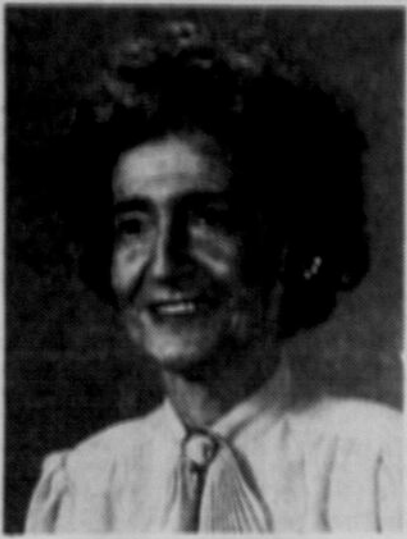
- BRONCOS
- TRAITE DE VACHE SAUVAGE
- BOEUF MECANIQUE
- CLASSES SPECIALES

Denis Paré, agent

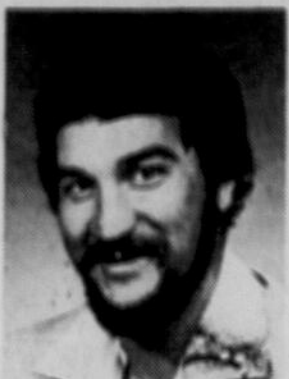
- MARCEL BEGIN
- FERNAND BELANGER

représentants

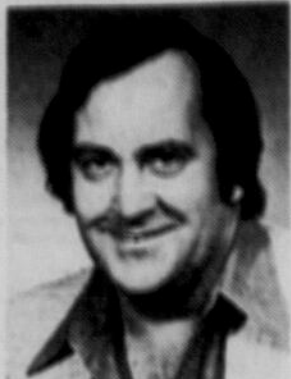
Ils vous souhaitent bonne chance!



MARCELLE B. TRÉPANIÉ
MAIRE
CITÉ DE SALABERRY DE VALLEYFIELD



ALAIN MONTPETIT
BAMBOO



GILLES GAGNE
BAMBOO



ÉMILIEN LAPIERRE
MEUBLERIE QUÉBÉCOISE



HUBERT BOURCIER
PORTES-FENÊTRES



WILFRID BARRETTE
GAZ - POP SHOPPE



JACQUES HAINEAULT
AU MASCULIN



Le maire de Salaberry-de-Valleyfield, Mme Marcelle B. Trépanier, s'est rendue à Sherbrooke, dans le cadre du championnat provincial des Petites Liges, afin d'encourager les porte-couleurs de la Venise du Québec. (Photo Le Soleil - Eve Rozon)



L'instructeur Gilles Faillie, prodigue quelques conseils au receveur Stéphane Duhaime. Ce dernier a abattu de l'excellente besogne, au cours du championnat provincial. (Photo Le Soleil - Eve Rozon)



Le lanceur gaucher Stéphane Bonhomme a été un élément important dans la marche de l'équipe de Valleyfield, vers la conquête du titre provincial. (Photo Le Soleil - Eve Rozon)



Le joueur de deuxième but, Martin St-Amant, est porté en triomphe, après la conquête du championnat provincial par les étoiles de Valleyfield. C'est ce qui arrive uniquement aux champions. (Photo Le Soleil - Eve Rozon)



Quant tout va bien, le sourire vient facilement. D'autant plus qu'on est à quelques retraits d'un championnat provincial, et d'un voyage vers Vancouver. (Photo Le Soleil - Eve Rozon)



Les partisans des étoiles de Valleyfield se sont déplacés en grand nombre, afin de suivre le déroulement du tournoi provincial. Cela en valait la peine, puisqu'on revient avec le championnat. (Photo Le Soleil - Eve Rozon)

Félicitations pour votre championnat provincial

Bien glisser sur les sentiers est important pour éviter d'être retiré. Stéphane Duhaime a suivi la consigne de l'instructeur au troisième but, Martin Thibault (4), ce qui lui a permis de s'approcher à 60 pieds du marbre. (Photo Le Soleil - Eve Rozon)



Ca y est, la victoire est dans le sac, et le championnat du Québec aussi. Il faut célébrer à tout le monde ensemble. (Photo Le Soleil - Eve Rozon)



Un pour tous et tous pour un, comme les Mousquetaires. Voilà l'esprit d'équipe qui anime les étoiles de Valleyfield, et qui leur a permis de conquérir un deuxième championnat provincial d'affilée. (Photo Le Soleil - Eve Rozon)



Un autre point vient d'être compté, et le héros est accueilli chaleureusement par ses coéquipiers. On est en route vers la victoire. (Photo Le Soleil - Eve Rozon)

Bravo les gars !

DISTRIBUTEUR
SPECIALISÉ
dans la région
des produits:

unik
SOLARIS!



PORTES et FENÊTRES
H. BOURCIER



118 GRANDE-ÎLE, VALLEYFIELD 373-6699

Le championnat canadien est à vous !

Emilien Lapierre
propriétaire

La
Meublerie
Québécoise

105 AVENUE GRANDE-ÎLE
VALLEYFIELD 373-0527

restaurant

BAMBOO

80 Boul. Bord de l'Eau - Valleyfield Grande-Île - 373-6333
A L'ENTRÉE DU PONT MGR LANGLOIS

" C'est la place en ville "

à votre
BAR SALON

Venez danser et vous amuser
avec la musique de

DENIS BOUDREAU

Bonne chance les gars!

ALAIN MONTPETIT et GILLES GAGNE, propriétaires



Le PoP Shoppe
GAZ BAR
BARRETTE

WILFRID BARRETTE, prop.

25 HEBERT VALLEYFIELD 373-5435

Bravo!

Bonne chance au
championnat canadien



cité de
salaberry de
valleyfield

Marcelle B. Trépanier, maire
et les membres du conseil:
Jean-Louis Bertrand, Jean-Claude Girard, Roger Lécuyer,
Adrien Lefebvre, Paul Marleau, Peter Rozon.

JACQUES HAINEAULT félicite
les p'tits gars et leur souhaite

BONNE CHANCE

371-1243



237 VICTORIA
VALLEYFIELD

GRAND SPECIAL
savage
 du 12 au 22 août 1981



• SOULIERS \$10
 ENFANTS
 • BOTTES \$5
 ENFANTS

Bernard.
 INC.
 CHAUSSURES

41 rue Du Marché Valleyfield



JACQUES SMITH
 Votre photographe

à travers la vitrine

par vos
conseillers
en publicité



JEAN-LOUIS BRAULT



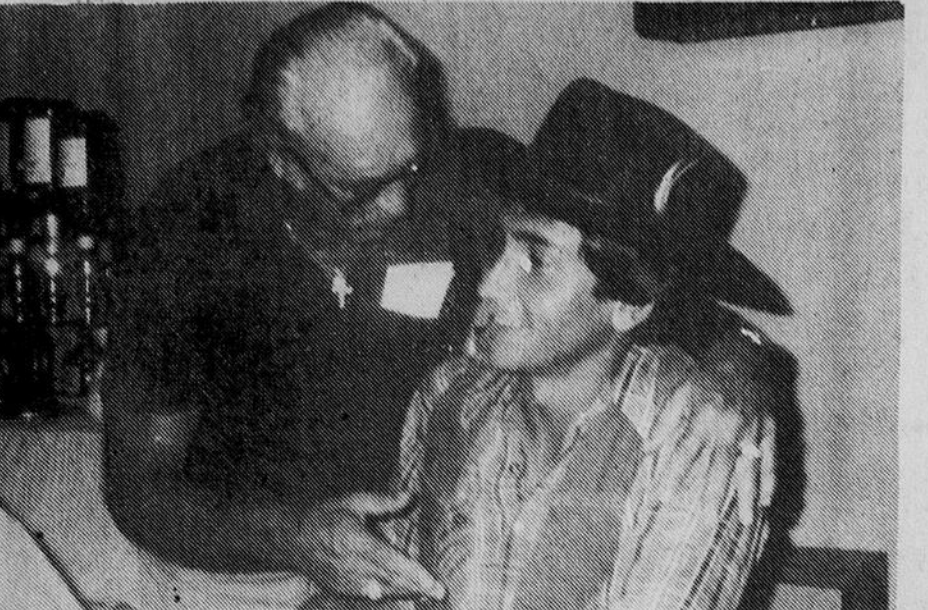
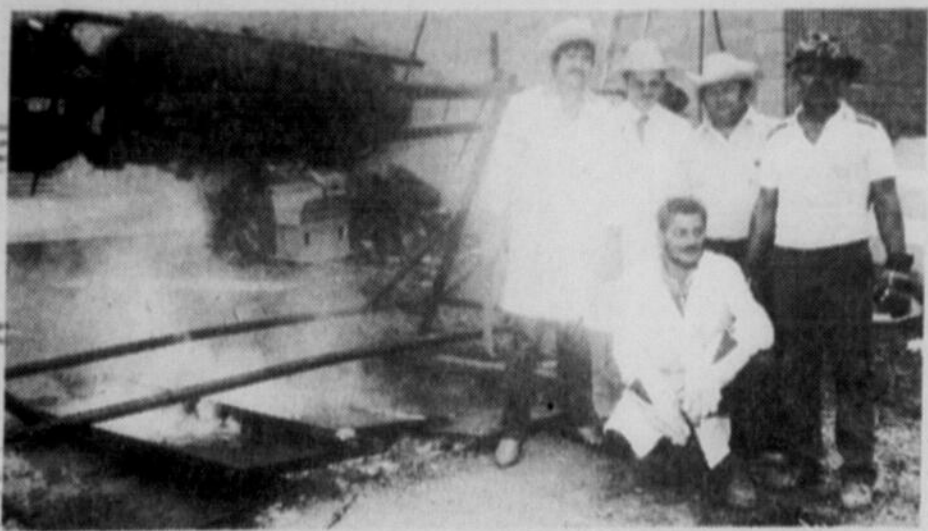
JACQUELINE ROZON



J-PIERRE TESSIER



MICHEL AUBIN



Salut Beauharnois! Ça s'en vient. Plusieurs activités sont en effet prévues dans les dates entourant la célébration de la Fête du Travail. Une bonne façon d'encourager immédiatement les organisateurs, c'est d'acheter votre macaron. On peut se le procurer, en communiquant avec Marc Olivier, 429-4774, ou avec Gérald Hébert, 429-5778...

Saviez-vous que le célèbre Bobby Orr vient régulièrement dans la région taquiner les poissons du lac St-François. Pour la deuxième fois cette année, l'ancien défenseur étoile des Bruins de Boston s'est rendu à Fraser's Point, dans la région de St-Anicet, où paraît-il, il dépasse chaque fois pour le nombre de prises, le réputé Arthur Laframboise, qui est censé connaître tous les bons trous à pêche du lac...

Deux nouvelles figures dans le département du sport chez A.H. Besner. Il s'agit de Guy Vallée, un sportif accompli, qui travaillait auparavant au Lave-Auto Shell de la rue Jacques-Cartier, et de Luc Massicotte, lanceur pour le Junior de Valleyfield. Inutile de dire que le gérant du département, M. Larocque, est très fier de ses deux nouveaux protégés...

Incidentement, la Maison Besner offrira, dans les prochains jours, un éventail complet d'équipement de ski alpin des meilleures marques au monde. Besner s'était toujours spécialisé dans le ski de fond. Maintenant, il s'attaque au ski alpin, et offrira tout le service...

Dans un bas de vignette de présentation de trophées aux régates de Valleyfield, on aurait pu penser que le trophée IGA-Boniprix pour la classe SJ-SL, avait été offert par le Super-Marché Robert Pilon. Il s'agissait d'une remise de trophée effectuée par M. Robert Pilon, mais au nom de tous les marchés IGA de la région...

La grande tombola de la cathédrale se poursuit cette semaine, à compter de jeudi jusqu'à dimanche inclusivement. Cet événement populaire se déroule à l'arrière de la cathédrale, rue du Marché. Souhaitons une meilleure température que la semaine dernière, car les organisateurs bénévoles méritent certainement un grand succès...

La Grande Bouffe

Le Club de Curling de Valleyfield a été le rendez-vous de plus de 600 personnes, samedi dernier, lors de la Grande Bouffe du Boeuf, une première dans notre ville. Il fallait des experts pour faire cuire un boeuf de 900 livres, et on fit affaire à un groupe d'experts en la matière pour satisfaire tous les appétits, comme en témoigne la photo du haut à gauche, où on reconnaît Germain Deschambault, qui passa 36 heures sur les lieux, entouré de Luc Chénier, Tinus Mooijekind, Raymond Singer et Paul Major. Une fois cuit, il a fallu demander le camion remorque de Bob Décosse pour placer le boeuf sur la table de dépeçage. Deuxième photo à gauche, un groupe de joyeux convives attend que Tinus s'attaque au boeuf pour bien remplir leurs assiettes. Parmi les convives qui ont su apprécier le délicieux mets, on remarquait Simon Deschambault, du Buffet Simon et chef-cuisinier à la Brasserie l'Alibi, entouré d'une joyeuse compagnie. Troisième photo de droite, Jean Lavallée, de Bell Canada, et Jean-Claude Campeau, de la Brasserie Labatt, ont conservé leur esprit de fête, en gardant leur chapeau "cowboy" pendant toute la soirée. Photo de gauche en bas, on voit Mario Faubert, une étoile de la Ligue Nationale, qui partage des secrets avec le non moins célèbre Kitoute Joannette. Aidé de Raymond Singer, Jean-Louis Robinault s'est avéré un parfait animateur, et un véritable "booster" pour faire un succès de cette soirée parfaitement réussie.



ANDRÉ HÉBERT prop.



R. LAFRAMBOISE prop.



J.G. LATREILLE prop.

votre concessionnaire

SUBARU

célèbre

Les journées-records SUBARU

Venez en faire l'essai!

Venez conduire

la meilleure aubaine de l'année

VENTE — SERVICE — PIÈCE

AUTOMOBILES VALLEYFIELD-NITRO

477 BOUL. LANGLOIS, NITRO 371-0322



Nous assurons tout
 RAYMOND BLOUIN
 ASSURANCES

VIE AUTOMOBILE
 FEU-RESPONSABILITE
 VOL-RISQUES
 MULTIPLES



CHRISTIANE GUERIN

Cette semaine,
nous vous
présentons

Christiane agit comme préposée aux réclamations, depuis plus de 3 ans. C'est elle qui a la tâche de recevoir tous les rapports d'accidents, de feux, vols, etc. Donc, elle est la clé de l'excellent service à la clientèle de Raymond Blouin Assurances.

400 DUFFERIN VALLEYFIELD
 bureau au 100 boul. Harwood, Dorion, 455-2709

373-6452



à l'occasion de l'ouverture du
NOUVEAU GARAGE DE

Bourgon & Quenneville

VOTRE DÉPOSITAIRE: PONTIAC-BUICK-GMC

398 CHEMIN LAROCQUE VALLEYFIELD 373-5030

obenez
Gratuitement
Le plan de
protection
garanti

VALEUR
DE
\$250.00

à l'achat
d'une
PONTIAC
PHOENIX



JACQUES SMITH
Votre photographe

à travers la vitrine

par vos
conseillers
en publicité



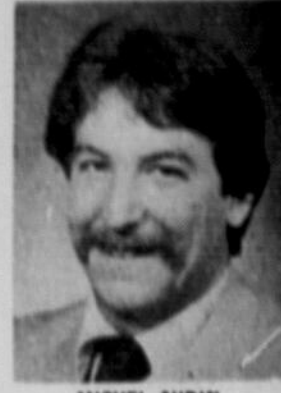
JEAN-LOUIS BRAULT



JACQUELINE ROZON



J-PIERRE TESSIER



MICHEL AUBIN



Normand Brathwaite, vedette de l'émission Chez Denise dans le rôle de Patrice, dit "Tabarnouch", animera la grande revue de modes présentée par la Boutique Féminin Pluriel, mercredi le 9 septembre, au Rolodium de Valleyfield. Tous les profits de cette organisation seront versés aux handicapés du Club de la Joie de vivre. Cette soirée est organisée, avec la collaboration des Chaussures Hélène, du Salon de Coiffure Le Profil, et du Salon d'Esthétique Céline pour Elle et Lui. Il y aura de nombreux prix de présence.



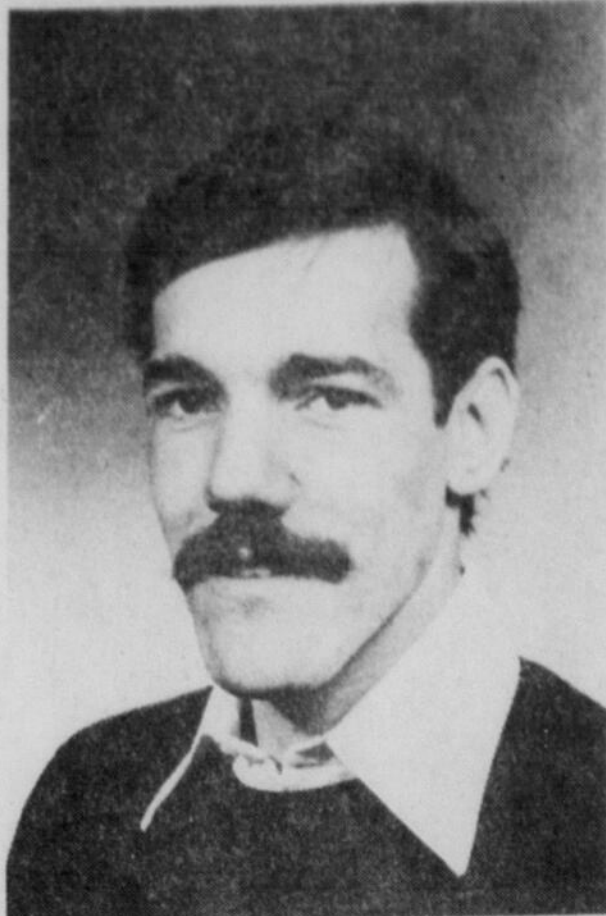
Le fameux groupe Passe-Temps sera la vedette d'un grand spectacle mercredi le 26 août, au Centre Sportif de St-Timothée, dans le cadre d'une manifestation spéciale des activités qui entoureront les grandes internationales de l'endroit. Le lendemain soir, ce sera la Veillée du Commodore André Thérêt avec orchestre de huit musiciens, et souper au rôt de bœuf à volonté. Les festivités se poursuivront vendredi le 28 août, avec une exposition de bateaux hydroplanes du Centre Sportif, et durant la fin de semaine, ce sera fête dans les îles avec la présentation des régates internationales. Il est à noter, qu'il y aura soirée bavaroise samedi soir, pour bien célébrer l'événement annuel.



Nous n'avons pu résister à vous présenter ce charmant sourire qu'affiche Carmen Ferland, co-propriétaire de la Boutique Sybelle, de la rue Nicholson à Valleyfield. Carmen vérifie ici son inventaire de la toute nouvelle marchandise d'automne qu'elle a dans son magasin... spécialement pour vous plaire, mesdames.



La propriétaire du magasin Hélène Chaussures, du Carrefour Mgr-Langlois, est toute heureuse de participer au défilé de modes qui aura lieu le 9 septembre prochain, au Rolodium de Valleyfield. Ce défilé est présenté au profit des handicapés du Club de la Joie de Vivre.



Gilles Monette, propriétaire du centre d'embellissement d'auto Nick Cameron, au 148 rue Cousineau, à Valleyfield, est l'homme tout désigné à voir pour la réparation de votre voiture avec l'arrivée de l'automne. Gilles se spécialise dans les toits de vinyle, les toits ouvrants et le rembourrage.

Pour les propriétaires de tentes-roulottes qui ne savent pas comment disposer des installations du petit coin d'aisance, nous vous recommandons une entrevue avec Jean-François Leduc, du magasin de chaussures Bernard, rue du Marché. S'il est incapable de vous fournir les instructions, du moins pourra-t-il vous recommander une marque de "sent-bon" pour réparer les dégâts. Le tout provient d'un rapport de vacances à Ogunquit, Maine, avec plusieurs amis, des vrais!



Pinocchio, la mascotte de St-Laurent T.V. et de Centronic, de l'Avenue du Centenaire et de la Plaza K-Mart, vous invite à devenir membre du Club Vidéo de ces magasins. Tous les membres de ce club peuvent bénéficier d'importants escomptes sur les appareils vidéo, les films, et sur la location de films.



Les représentants des Immeubles Le Permanent se réunissent mercredi dernier, au Restaurant Bar 20, de Coteau du Lac. Il semble, d'après les sourires, que les affaires vont très bien. Le propriétaire de l'endroit, Albert Desrochers, que nous reconnaissons à gauche sur la photo du haut, était tout heureux de recevoir le groupe, et principalement Michel Dapost, représentant dans la région immédiate, Suzanne Hamilton, directeur de la succursale de Dollard des Ormeaux, et René Bibeault, de Pointe Claire.



Depuis le 3 août, c'est Jean-Charles Picard qui remplace Jacques Cardinal comme directeur de la succursale de la Compagnie d'assurances Métropolitaine à Valleyfield. M. Picard compte 26 années de service. Engagé à Lachine en 1955, il est nommé directeur des ventes en 1962, conseiller à la formation en 1967, directeur des ventes de district à Applewood en 1971, directeur des services de renseignements en 1973, et finalement, directeur des ventes de district à Kitchener en 1976. Nous lui souhaitons la bienvenue à Valleyfield.

Le magasin La Mie, de la rue du Marché à Valleyfield, ouvrira jeudi le 20 août, un deuxième magasin au 4-B, rue Bouchette à Huntingdon. On sait que La Mie se spécialise en aliments naturels...

Nos meilleurs vœux de bonne fête à Claude Garand, du garage Chrysler à Beauharnois, qui célébrera son anniversaire de naissance, vendredi le 14 août. Pour les curieuses, disons que Claude aura 36 ans..



Le groupe "Les Riviera et les Copains" sera en vedette, lors d'une grande soirée où le Rock & Roll sera à son meilleur, samedi prochain le 15 août, au Centre sportif Soulanges, à St-Polycarpe. Ce groupe est constitué de Gérald Jones, Bernard Gauthier, Gérard Carignan, Denis Sauvé, Richard Jones et Pierre Marleau. N'apparaissent pas sur la photo, Denis Bourgon et Gérald St-Denis, représentants des ventes chez Bourgon & Quenneville, concessionnaire Pontiac-Buick, à Valleyfield.



Les hôtes Lise et Alberto DeCastello, propriétaires du Restaurant Fettucina, du Boulevard du Havre à Valleyfield, nous réservent de grandes surprises pour l'automne. Il paraît que le homard sera apprêté de façon toute spéciale, et que le sauterie sera à l'honneur, à l'occasion de soirées spéciales.

VOTRE RADIATEUR EST GARANTI A VIE

TANT QUE VOUS POSSEDEZ VOTRE AUTO
c'est nouveau et c'est unique chez

RADIATEUR MINUTE
515 CHEMIN LAROCQUE - VALLEYFIELD

CHANGEMENT D'HUILE ET GRAISSAGE

5 LITRES D'HUILE
1 FILTRE A L'HUILE
GRAISSAGE

\$13.95

POUR LA PLUPART
DES VOITURES
NORD-AMÉRICAINES

SILENCIEUX MINUTE

515 CHEMIN LAROCQUE - 371-9611
VALLEYFIELD



ASSOCIATION DU HOCKEY MINEUR DE ST-TIMOTHEE

SAISON 1981-1982

• Inscriptions •

DATES: SAMEDI 15, 22, 29 AOÛT

Endroit: Hôtel de Ville de St-Timothée [88 rue St-Laurent]
Heures: de 9:00 à 12:00 hres

Pour l'inscription il faut: — présenter sa carte d'assurance-Santé
— payer les frais d'inscription

FRAIS D'INSCRIPTION

Pour les résidents: le 1er de la famille: \$75.00
le 2ième de la famille: \$60.00
le 3ième de la famille: \$45.00
N.B. LES BIBITTES (4-5-6 ans): \$30.00

Pour les non-résidents:

le 1er de la famille: \$100.00
le 2ième de la famille: \$85.00
le 3ième de la famille: \$75.00
N.B. LES BIBITTES (4-5-6 ans): \$40.00



TOMBOLA CATHÉDRALE

les 13-14-15-16 Août '81

de 7:00 hres à 11:00 hres

Activités

BINGO à tous les soirs

JEUX DIVERS pour tous les âges

PECHE à la LIGNE pour les enfants

MARCHE AUX PUCES

TIRAGE de belles pièces
d'ARTISANAT

Marché Daoust INC.

36 DU MARCHÉ
VALLEYFIELD
373-7347

Compliments de Yvon et Laurent Daoust, props



TELEPHONE: 373-3636

SALON FUNÉRAIRE

J. A. Lavoie & Fils Inc.

BUREAU: 319, RUE VICTORIA
SALABERRY-DE-VALLEYFIELD, P. QUEBEC

BIJOUTERIE POIRIER ENR.

MONTRES — DIAMANTS — BIJOUX

Spécialiste en réparations
H.P. VEILLEUX, propriétaire

44 STE-CECILE
VALLEYFIELD 373-6480

BRASSERIE DU COLONEL

2011 BLVD
STE-MARIE, VALLEYFIELD

LANIEL & MALOUIN INC.

Courtiers d'Assurances Générales

23 RUE STE-HELENE
VALLEYFIELD 373-5922

TOYOTA

**gilles couillard
automobiles**

460 CHEMIN LAROCQUE

VALLEYFIELD 373-0850



SUR RENDEZ-VOUS
SEULEMENT

TÉL.: 371-3187

André Amyot, d.d., d.d.
DENTUROLOGISTE

94 RUE CHAMPLAIN VALLEYFIELD

Pour un service vraiment personnel...

LES FOURRURES J.C. GENDRON INC.

FOURRURES

Ventes - Réparation - Entreposage

121, rue Champlain
Valleyfield, Qué. J6T 1W9
Tél. 373 3797

J.C. GENDRON, Prop.
(35 ans d'expérience)



RESTAURANT DE LA TOMBOLA

Ouvert tous les soirs
à partir de 5:00 hres à 11:00 hres

DU JEUDI AU DIMANCHE

Au menu...

• SPAGHETTI • BEANS • CREPES SIROP
D'ERABLE • SAUCISSES • SPAGHETTI A
APPORTER A LA MAISON

Un projet
pour tout la famille

Repas: \$2.50 CH.



Bienvenue à tous!



REJEAN AUBAINES CROTEAU INC.

24 Du Marché
Valleyfield, Qué., J6T 1P2

373-7310

Venez-y vous aussi!
Vous l'avez!

OXYGÈNE Régional INC.

DISTRIBUTEUR AUTORISÉ DE
AIR LIQUIDE J. WALTER Co. Ltée



259, CHAMPLAIN

J. GABOURY, PRES.
VALLEYFIELD, QUÉ., J6T 1X8

373-1792

AB Besner

• 277 VICTORIA
• 18 NICHOLSON
VALLEYFIELD 373-8280

Bernard INC. CHAUSSES

41 DU MARCHÉ
VALLEYFIELD
373-9721

Les Assurances Quesnel inc.

50 JACQUES CARTIER
VALLEYFIELD 371-8114

Pièces d'Autos Valleyfield INC.

59 ST-PHILIPPE
VALLEYFIELD
373-9505

Au profit de la CATHEDRALE

GRAND TIRAGE FORD '81



MODELE "ESCORT" SERIE L
AUTOMATIQUE — 4 CYL.

**DIMANCHE
16 AOÛT '81**

10 HRES P.M.

(Terrain de stationnement
de la Cathédrale)

Une Commandite de ...



318 DUFFERIN VALLEYFIELD 373-4372

FORD

